

**Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE.UU.  
Planificación para Comunidades Desfavorecidas  
Informe Final  
Ciudad de Maywood, California**



*Preparado por:*

El Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los Estados Unidos  
Distrito de Los Angeles

*Preparado por:*



800 W. 6th Street, Suite 380  
Los Angeles, CA 90017  
(213) 327-0800 Fax (213) 612-0246



## ÍNDICE

<b>Resumen ejecutivo.....</b>	<b>1</b>
<b>1 Antecedentes .....</b>	<b>3</b>
1.1 Comienzo del proyecto: Planificación de la asistencia a los Estados .....	3
1.2 Administración Integrada del Agua del Condado de Gran Los Ángeles y Proceso de Selección del Concejo de División de las Aguas para las Comunidades Desfavorecidas .....	6
1.3 Datos demográficos y estadísticas de la Ciudad de Maywood .....	7
1.4 Suministro de agua y calidad del agua de la Ciudad de Maywood.....	8
1.4.1 Regulación de agua potable en California: Autoridad de Ley de Agua Potable de California .....	9
1.4.2 Proyecto de Ley de California AB 890 Evaluación de la calidad del agua de la ciudad de Maywood .....	10
1.4.3 Maywood Community Inter-Agency Partnership.....	13
1.5 Union de Vecinos para el Proceso de Compromiso de Maywood.....	14
<b>2 Planificación del grupo/taller .....</b>	<b>15</b>
2.1 Resumen de la planificación previa al grupo/taller.....	15
2.2 Actas de la asamblea .....	16
<b>3 Respuesta del grupo/taller .....</b>	<b>21</b>
3.1 Comentarios escuchados más frecuentemente .....	21
3.2 Análisis de los problemas (en orden de prioridad): .....	23
3.2.1 Agua limpia.....	23
3.2.2 El agua es demasiado cara, no habrá más aumentos hasta que se limpie el agua .....	24
3.2.3 Unificar tres compañías de agua en una.....	24
3.2.4 Mala calidad del agua/agua contaminada .....	24
3.2.5 Agua municipal .....	24
3.2.6 Condiciones del parque .....	24
3.3 Potenciales soluciones a las preocupaciones .....	25
3.3.1 Soluciones legislativas/legales a las preocupaciones.....	25
3.3.2 Soluciones estructurales para las preocupaciones.....	28
3.3.3 Soluciones de mejora de la calidad el agua por parte de la Compañía de agua.....	28
3.3.4 Soluciones no estructurales (Programáticas) a las preocupaciones .....	31
3.3.5 Financiación y programas de soluciones a las preocupaciones .....	32

3.3.6	Condiciones del parque .....	33
3.4	Lecciones aprendidas .....	34
3.4.1	Logística para llevar a cabo la reunión .....	34
3.4.2	Problemas de calidad del agua en Maywood .....	34
<b>4</b>	<b>Grupo/Taller II.....</b>	<b>35</b>
4.1	Resumen previo a la reunión.....	35
4.2	Acta de la reunión (El apéndice tiene transcripciones reales de las notas en inglés y español) .	36
4.3	Análisis de las facturas de agua .....	39
4.4	Uso del agua.....	41
4.5	Lecciones aprendidas .....	42
4.6	Perfeccionamiento del análisis y las soluciones .....	42
<b>5</b>	<b>Grupo/taller III .....</b>	<b>45</b>
5.1	Resumen previo a la asamblea .....	45
5.2	Actas de la asamblea (El apéndice contiene transcripciones en inglés y en español de las notas).....	45
5.3	Comentarios más frecuentes .....	45
5.4	Lecciones aprendidas .....	51
5.5	Análisis y soluciones finales .....	51
<b>6</b>	<b>Plan de Acción .....</b>	<b>52</b>
6.1	Plan de mejora de capital para las tres compañías de agua.....	53
6.2	Realizar un análisis económico, medioambiental y comunitario para determinar si las compañías de agua deben ser reestructuradas o unificadas. ....	53
6.3	Investigar acerca del tratamiento de agua individual de edificios .....	54
<b>7</b>	<b>Acrónimos .....</b>	<b>56</b>

## TABLAS

Tabla 1	Datos demográficos para la Gran Área de Mercado de Maywood.....	8
Tabla 2	Fuentes y cantidad aproximada de agua otorgada a la Ciudad de Maywood en 2009 (enero a diciembre de 2009).....	11
Tabla 3	Aporte de manganeso a las fuentes de agua de Maywood en 2009.....	12
Tabla 4	Niveles de TCE en fuentes de agua de la Compañía de Agua Mutua de Maywood #3 en 2009..	13
Tabla 5	Niveles de TCE en fuentes de agua de la Compañía de Agua Mutua de Maywood #3 en 2009..	31
Tabla 6	Potenciales fuentes de financiación .....	32

## FIGURAS

Figura 1 Asociación federal/local .....	4
Figura 2 Programa de Administración Regional Integrada del Agua del Estado de California .....	5
Figura 3 Áreas de servicio de las compañías de agua de Maywood.....	9
Figura 4 Comentarios principales - Taller Comunitario de Maywood 1 .....	22
Figura 5 - 5 Comentarios principales - Taller Comunitario de Maywood 1 .....	23
Figura 6 Comparación de la tarifa de agua residencial – 5/8” metros .....	40
Figura 7 Tarifa de agua residencial en 2011 .....	40
Figura 8 Comparación de las unidades por nivel .....	41
Figura 9 Uso de agua diario promedio por persona .....	42
Figura 10 Línea de tiempo del Agua de la ciudad de Maywood .....	44
Figura 12 - 5 principales comentarios de todos los comentarios recibidos – Taller Comunitario de Maywood 2 .....	45
Figura 13 los principales comentarios de todos los comentarios recibidos – Taller Comunitario de Maywood 2 .....	46
Figura 14 - 5 principales comentarios sin U.V. Taller Comunitario de Maywood 2.....	47
Figura 15 principales comentarios sin U.V. Taller Comunitario de Maywood 2 .....	48
Figure 16 - 5 principales comentarios de Unión de Vecinos - Taller Comunitario de Maywood 2 .....	49
Figure 17 principales comentarios de Unión de Vecinos - Taller Comunitario de Maywood 2 .....	50

## APÉNDICES

Apéndice A	Evaluación de la calidad del agua de la Ciudad de Maywood
Apéndice B	Notificación a la Comunidad, Departamento de Control de Sustancias Tóxicas Cal/EPA
Apéndice C	Materiales de compromiso
Apéndice C.1	Volantes
Apéndice C.2	Orden del día
Apéndice C.3	Power Points
Apéndice C.4	Instrucciones a facilitadores
Apéndice C.5	Transcripciones de los papelógrafos

**Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE.UU.**  
**Planificación de comunidades desfavorecidas/talleres comunitarios**  
**Informe Final**

**Resumen ejecutivo**

El artículo 22 de la Ley de Desarrollo de Recursos del Agua (WRDA, por sus siglas en inglés) de 1974, y sus enmiendas, estipula autoridad al Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE.UU. (Cuerpo) para asistir a los Estados, a los gobiernos locales y a otras entidades no federales en la preparación de planes generales para el desarrollo, la utilización y la preservación del agua y de las tierras relacionadas. El Estado de California creó el concepto de Administración Regional Integrada del Agua (IRWM, por sus siglas en inglés) para estimular las regiones a considerar un enfoque holístico hacia la administración del agua. Los planes IRWM identifican los problemas regionales de la administración del agua y los proyectos que ayudarían a resolver los problemas de administración del agua. Las agencias y municipalidades, lideradas por el Distrito de Control de Inundaciones del Condado de Los Ángeles, se asociaron para desarrollar el Plan Integrado de Administración del Agua del Gran Los Ángeles, que resulta en la creación de un comité de liderazgo para suministrar un asesoramiento general a los comités directivos y al esfuerzo de planificación a nivel regional. Este informe detalla el trabajo realizado como parte del proceso en curso de la administración regional integrada del agua. El Condado, a través del programa de Asistencia Pública del Cuerpo a los Estados (PAS, por sus siglas en inglés), está trabajando con el Cuerpo para identificar los problemas y las potenciales soluciones que han sido identificadas por la comunidad. El objetivo es identificar proyectos elegibles para financiar conforme a IRWM y aquellos que cumplen las misiones y programas del Cuerpo.

En 2008, el IRWM del Comité de Liderazgo del Condado de Gran Los Ángeles (GLAC, por sus siglas en inglés) formó un comité para enfocarse en el desarrollo de un “Plan de Compromiso Interino” de las Comunidades Desfavorecidas (DAC, por sus siglas en inglés). El resultado del trabajo de este comité llevó a la selección de la Ciudad de Maywood para los primeros esfuerzos de compromiso planificado en la región, utilizando un marco de evaluación de necesidades producido por el Concejo de Salud de División de las Aguas en colaboración con las DAC. Una organización local sin fines de lucro, Unión de Vecinos, fue seleccionada para realizar los esfuerzos iniciales de compromiso y escuchar a la comunidad sobre los problemas de calidad del agua y otros problemas medioambientales que ellos percibían.

Como resultado de este compromiso, se realizaron dos asambleas públicas para tratar estos problemas. En la primera asamblea se trató una cantidad de problemas identificados por la comunidad como: la mala calidad del agua dentro de la ciudad; tener tres compañías diferentes de agua que entregan agua; la demolición de hogares para una nueva escuela LAUSD; el estado del sitio *Superfund* Pemaco; y el estado de los parques locales, lo que incluye uno que ha tenido acumulación del suelo durante varios años. El equipo etiquetó los resultados de esta asamblea y trató los problemas presentados por los participantes. Estos se detallan en el informe. La mayoría de los asistentes estaban preocupados por la calidad del agua.

La segunda asamblea presentó los hallazgos y las potenciales soluciones a la comunidad y se refinó aun más el enfoque del informe. Por ejemplo, se calcularon varias comparaciones para tarifas de agua y consumo de agua para varias ciudades dentro del Condado para tratar la percepción de las tarifas de agua elevadas. Se desarrolló una cronología para indicar cómo y cuándo se estaban tratando los problemas de calidad del agua.

Finalmente, un Plan de Acción recomienda un enfoque de tres partes: 1) Desarrollar un plan general de mejora de capital para las tres compañías de agua basado en la mejor información disponible sobre sus necesidades de infraestructura. 2) Realizar un análisis económico, medioambiental y comunitario para determinar si las compañías de agua deben ser reestructuradas o unificadas. 3) Utilizar los resultados de un estudio del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés) investigar si el tratamiento del agua en un edificio individual sería más rentable y mejoraría la calidad del agua.

## **1 Antecedentes**

### **1.1 Comienzo del proyecto: Planificación de la asistencia a los Estados**

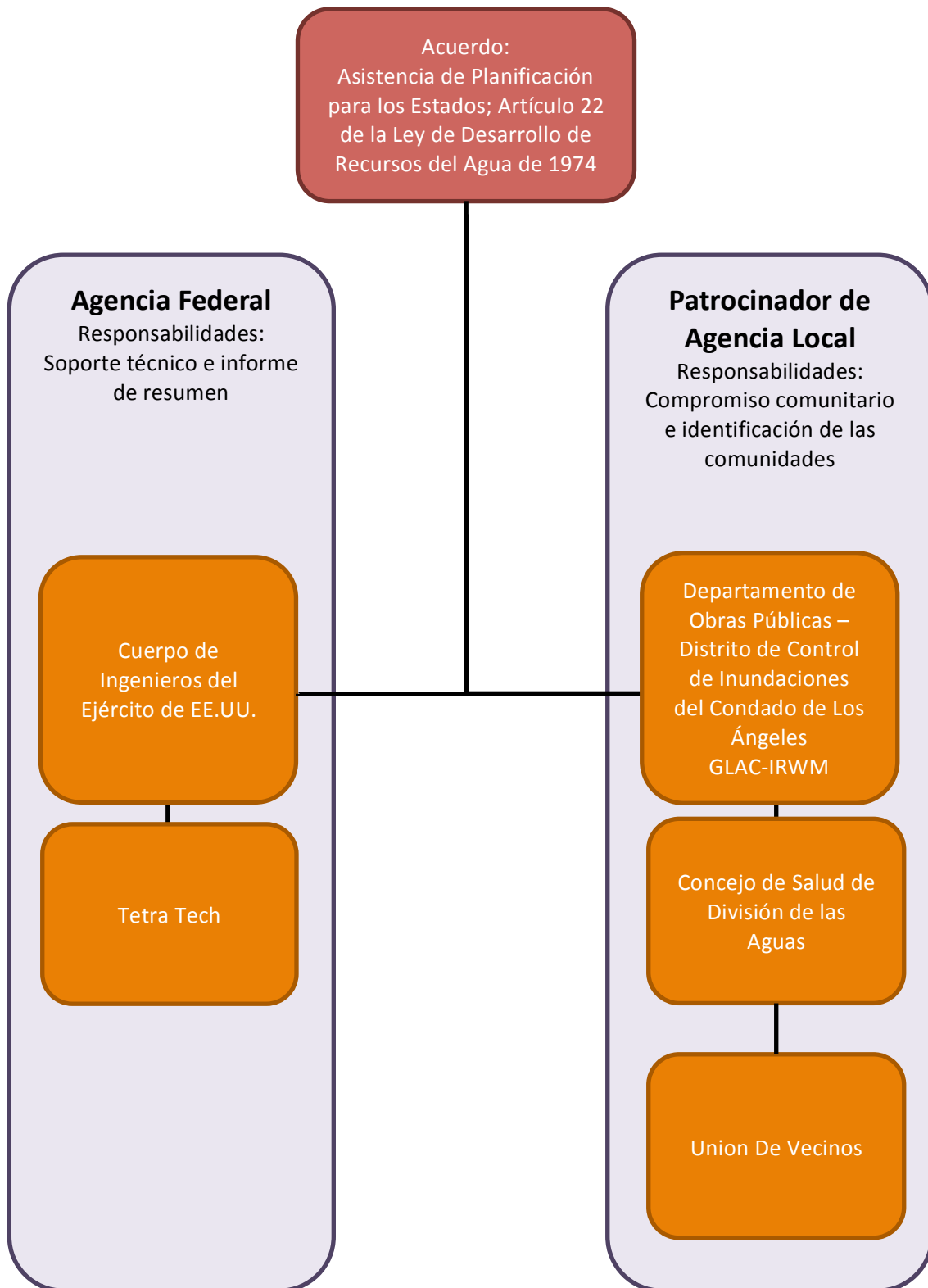
El artículo 22 de la Ley de Desarrollo de Recursos del Agua (WRDA, por sus siglas en inglés) de 1974, y sus enmiendas, estipula la autoridad del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE.UU. (Cuerpo) de asistir a los Estados, a los gobiernos locales y a otras entidades no federales en la preparación de planes generales para el desarrollo, la utilización y la preservación del agua y de las tierras relacionadas. El Programa de Planificación de Asistencia a los Estados (PAS) es financiado anualmente por el Congreso. Estos estudios son de costos compartidos, 50 por ciento con patrocinio federal y 50 por ciento no federal. Los estudios típicos incluyen el proceso de planificación y una alternativa seleccionada, pero no incluyen diseños detallados para la construcción del proyecto. Los estudios generalmente involucran el análisis de datos existentes para los fines de planificación utilizando técnicas de ingeniería estándar, aunque a menudo cierta recolección de datos es necesaria. La mayoría de los estudios se convierten en la base para las decisiones de planificación estatales, tribales y locales.

El Estado de California creó el concepto de Administración Regional Integrada del Agua (IRWM, por sus siglas en inglés) para estimular las regiones a considerar un enfoque holístico hacia la administración del agua. California financió el desarrollo de los Planes IRWM a través de iniciativas electorales de emisión de bonos. Los planes IRWM identifican los problemas regionales de la administración del agua y los proyectos que ayudarían a resolver los problemas de administración del agua. Las agencias y municipalidades, lideradas por el Distrito de Control de Inundaciones del Condado de Los Ángeles, se asociaron para desarrollar el Plan Integrado de Administración del Agua del Gran Los Ángeles, que resulta en la creación de un comité de liderazgo para suministrar un asesoramiento general a los comités directivos y al esfuerzo de planificación a nivel regional. El Distrito de Control de Inundaciones ha recibido subsidios para el esfuerzo de planificación y son responsables de manejar todos los aspectos de los subsidios, mientras que el Distrito Municipal de Agua de la Cuenca del Oeste tiene responsabilidades fiscales y de contabilidad para los fondos que no sean subsidios. (Ver el organigrama a continuación).

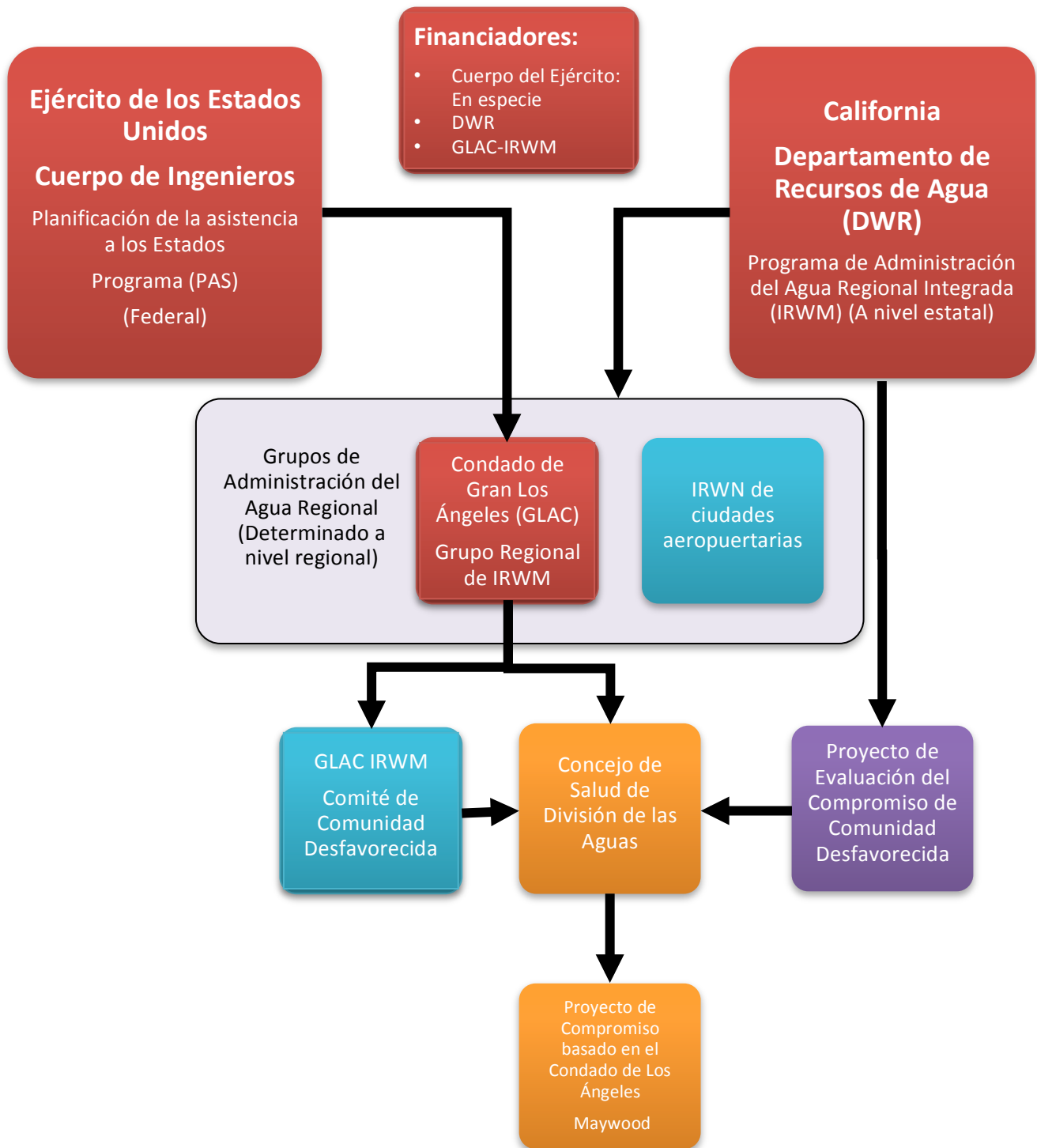
Este informe detalla el trabajo realizado como parte del proceso en curso de la administración regional integrada del agua. El Condado, a través del programa PAS del Cuerpo, está trabajando con el Cuerpo para identificar los problemas y las potenciales soluciones que han sido identificadas por la comunidad. Este estudio es una descripción del trabajo realizado y un conjunto de los datos existentes sobre las necesidades relacionadas con el agua en Maywood. El objetivo es identificar proyectos elegibles para financiar conforme a IRWM y aquellos que cumplen las misiones y programas del Cuerpo.



**Figura 1 Asociación federal/local**



**Figura 2 Programa de Administración Regional Integrada del Agua del Estado de California**



## **1.2 Administración Integrada del Agua del Condado de Gran Los Ángeles y Proceso de Selección del Concejo de División de las Aguas para las Comunidades Desfavorecidas**

En 2008, el IRWM del Comité de Liderazgo del Condado de Gran Los Ángeles (GLAC, por sus siglas inglés) formó un comité para enfocarse en el desarrollo de un “Plan de Compromiso Interino” de las Comunidades Desfavorecidas (DAC, por sus siglas en inglés).<sup>1</sup> Este Comité DAC completó el plan en septiembre de 2008 y fue aprobado por el Comité de Liderazgo. En el plan, el Comité de Liderazgo y el Comité Directivo de IRWM identificaron el “compromiso con las comunidades desfavorecidas” como una de las prioridades más importantes. Hubo un reconocimiento de que el compromiso necesitaría ser llevado adelante a nivel del comité directivo, pero que los recursos no estaban disponibles para financiar gran parte del trabajo.

Desde la adopción del Plan de Compromiso Interino, el comité de DAC siguió reuniéndose y desarrollando criterios para priorizar proyectos que fueron identificados como un beneficio para las DAC. El comité ad hoc fue elevado al estado de comité permanente en enero de 2011. Actualmente, una de las funciones del Comité de DAC es servir como comité asesor técnico para este Proyecto de Evaluación de Compromiso de DAC del cual este proyecto es parte de ese esfuerzo.

Las actividades del Comité de DAC desde su creación han sido:

- Mejorar el Plan de Compromiso Interino de las DAC
- Buscar fondos para permitir la participación de las partes interesadas de las DAC
- Buscar fondos para las actividades de construcción de capacidad y asistencia técnica para ayudar a las DAC a desarrollar proyectos elegibles
- Identificar las necesidades relacionadas con el agua de las DAC
- Expandir los indicadores de las DAC en la región GLAC-IRWM para mejorar la precisión con las DAC especificadas
- En general, mejorar la vinculación entre los proyectos de las DAC y las necesidades relacionadas con el agua de comunidades específicas en donde son propuestas, con el fin de beneficiar los proyectos IRWM que reclaman el estado de DAC.

En diciembre de 2009, el Concejo de Salud de División de las Aguas (Concejo), en la dirección del Distrito de Control de Inundaciones del Condado de LA (LACFCD, por sus siglas en inglés) y la Conservación de Ríos y Montañas de San Gabriel y la parte baja de Los Ángeles (RMC, por sus siglas en inglés), prepararon una propuesta de financiación:

---

<sup>1</sup> “Comunidad desfavorecida” es un término definido por el Código de Recursos Públicos de California (PRC, por sus siglas en inglés), artículo 75005(g)<sup>1</sup>:

“Comunidad desfavorecida” quiere decir una comunidad con un ingreso familiar promedio de menos del 80% del promedio estatal. “Comunidad gravemente desfavorecida” quiere decir una comunidad con un ingreso familiar promedio de menos del 60% del promedio estatal.

El texto completo del código de recursos públicos está disponible en: Código disponible en: <http://codes.lp.findlaw.com/cacode/PRC/1/d43/1/s75005>

- Análisis pasado de la Propuesta de Compromiso Interino de las DAC liderado por el Concejo y RMC
- Una propuesta de financiación pasada a la Fundación Annenberg escrita por el Concejo

La propuesta identificó un proyecto para que el Concejo lo ejecute, con el Comité de DAC actuando como comité asesor técnico. El Proyecto de Evaluación del Compromiso seleccionado involucró investigar y demostrar un esfuerzo de compromiso más sofisticado para que usen las agencias financiadas por IRWM, mientras trabajan con las DAC en toda la región. Durante este proceso de desarrollo, el Comité de Liderazgo de GLAC-IRWM suministró un aporte de 10% en efectivo y el Distrito del Cuerpo de Los Ángeles agregó un aporte de servicios en especie para el desarrollo del concepto del proyecto.

En diciembre de 2010, el Comité de Liderazgo de GLAC-IRWM le ordenó al Concejo que comenzara el Proyecto de Evaluación del Compromiso usando los fondos de aporte. El trabajo descrito en este informe es el resultado del primero de los cinco esfuerzos de compromiso planificados en esta región, utilizando un marco de evaluación de necesidades producido por el Concejo en colaboración con las DAC.

El Comité de DAC seleccionó dos comunidades en la región GLAC-IRWM utilizando el documento Hidden Hazards [Peligros Ocultos]<sup>2</sup>, publicado por la Fundación Liberty Hill en diciembre de 2010. Hidden Hazards mapeó los peligros medioambientales en las comunidades seleccionadas a través de la región e identificó los impactos acumulativos. Estas comunidades también eran DAC.

Las dos comunidades seleccionadas del documento Hidden Hazards por el Comité de DAC estaban en el área combinada de las Ciudades de Maywood y Commerce (consideradas por el informe como una comunidad) y el vecindario de Pacoima en la Ciudad de Los Ángeles, en el Valle de San Fernando Este.

Una Solicitud de Calificaciones (RFQ, por sus siglas en inglés) fue distribuida a las listas de correo electrónico de los miembros de las DAC y las respuestas a la RFQ fueron reunidas por el Concejo. Cinco miembros del Comité de DAC hicieron una decisión de contratar, puntuaron las respuestas de la RFQ y luego tuvieron un debate cualitativo sobre las respuestas con otras personas con capacidad de tomar decisiones. El componente final del proceso de toma de decisiones fue seleccionar a Unión de Vecinos como el contratista de compromiso para el proyecto piloto.

### **1.3 Datos demográficos y estadísticas de la Ciudad de Maywood**

La Ciudad de Maywood fue incorporada en 1924 y cubre 1.14 millas cuadradas. Sus residentes son mayormente latinos y abarcan el 97.4% de la población. Las personas que se identifican a sí mismas como blancas (no hispanas) comprenden el 1.8% de la población, mientras que otros grupos étnicos tienen cada uno menos del 1% de la población. La Tabla 1 ilustra las estadísticas de la Ciudad de Maywood en comparación con las del Condado.

---

<sup>2</sup> Disponible: <http://www.libertyhill.org/document.doc?id=202>

<b>Tabla 1 Datos demográficos para la Gran Área de Mercado de Maywood</b>		
<b>Comunidad</b>	<b>Condado de Los Ángeles</b>	<b>Ciudad de Maywood</b>
<b>Población en 2010<sup>1</sup></b>	9,818,605	27,395
<b>Distribución de edad<sup>1</sup></b>		
≤ 9 años	13.1%	18.4%
10-19	14.6%	18%
20-54	51.2%	50.7%
≥ 55	21.2%	13.1%
<b>Etnia<sup>4</sup></b>		
Asiáticos	13.5%	0.2%
Negros	8.3%	0.2%
Latinos	47.7%	97.4%
Indios americanos	0.2%	0.1%
Nativos de isla del Pacífico	0.2%	0.1%
Blancos	27.8%	1.8%
Otros	2.3%	0.2%
<b>Tamaño de la vivienda<sup>1</sup></b>	2.98	4.16
<b>Millas cuadradas del área investigada</b>	4,060.87	1.2
<b>Ingreso familiar promedio<sup>1,2</sup></b>	\$52,684	\$35,965
<b>Personas que viven por debajo del nivel de la pobreza<sup>1,2</sup></b>	17.5%	21.7%
<b>Graduados de escuela secundaria o de nivel superior<sup>1,3</sup></b>	75.8%	40.9%
<b>Título de Licenciatura o superior<sup>1,3</sup></b>	29.2%	3.6%
<b>Personas con discapacidad<sup>1,2</sup></b>	9.3%	8.6%
<b>Idioma que se habla en el hogar</b>		
Sólo inglés	43.6%	8.1%
Español	39.4%	91.1%
Otro	17%	0.9%
<sup>1</sup> Datos tomados del Censo de 2010 de American FactFinder. <sup>2</sup> Datos tomados de la Encuesta Comunitaria Estadounidense 2008-2010, Censo. <sup>3</sup> Datos tomados de la Encuesta Comunitaria Estadounidense 2006-2010, Censo. <sup>4</sup> Las etnias con mezcla de razas informadas representaron un total superior al 100%.		

**Congreso 111 del Distrito:** Distrito del Congreso 34 (Congreso 111), California

**Condado:** Condado de Los Ángeles, California

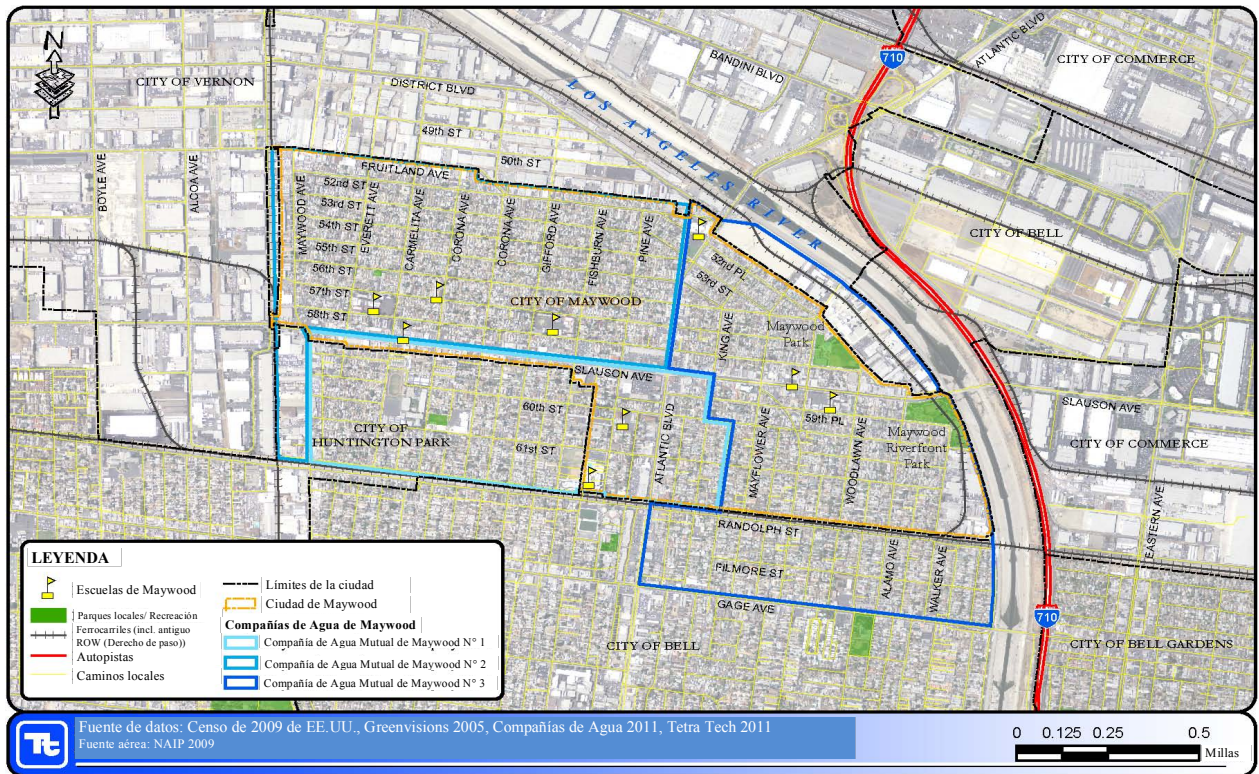
**Distrito escolar, unificado:** Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles, California

**Distrito Legislativo Estatal, Cámara de Senadores 2011:** Distrito del Senado Estatal 33 (2011), California

**Distrito Legislativo Estatal, Cámara de Diputados 2011:** Distrito de Asamblea 63 (2011), California

#### 1.4 Suministro de agua y calidad del agua de la Ciudad de Maywood

La Ciudad de Maywood recibe servicios de tres compañías de agua mutual que se basan en el agua subterránea de los pozos locales e importa fuentes de agua del Distrito de Reabastecimiento de Agua. Cada compañía es responsable de mantener sus propios pozos de suministro del agua, sistema de tratamiento y red de distribución. Parte de la infraestructura de las compañías de agua tiene más de 90 años. La Figura 3 muestra las áreas de servicio en Maywood para cada una de las compañías de agua.



**Figura 3 Áreas de servicio de las compañías de agua de Maywood**

#### 1.4.1 Regulación de agua potable en California: Autoridad de Ley de Agua Potable de California

La autoridad legal de California para llevar a cabo la Ley de Agua Potable Segura se define en el Código de Salud y Seguridad de California (CHSC, por sus siglas en inglés), Capítulo 4, “Ley de Agua Potable Segura de California”, Artículos 116270-116751. El Departamento de Salud Pública de California (CDPH, por sus siglas en inglés), el Programa de Agua Potable, regulan los sistemas de agua pública y certifican a los operadores públicos de tratamiento y distribución de agua potable.

Los estándares para el agua potable de la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (EPA, por sus siglas en inglés) se establecen en dos categorías: estándares primarios y estándares secundarios. Los estándares primarios se basan en consideraciones de salud y es EPA quien los hace cumplir. Protegen a los residentes de tres clases de contaminantes tóxicos: patógenos, elementos radiactivos y químicos tóxicos. Los estándares secundarios regulan los contaminantes que provocan el sabor desagradable, el olor, el color, la corrosión, la espuma y las manchas. EPA y California no hacen cumplir los estándares secundarios. Están establecidos sólo como pautas para asistir a los sistemas públicos de agua a manejar su agua potable para consideraciones estéticas, como sabor, color y olor.

La Ley de Agua Potable Segura de 1996 obligó que California desarrollara Metas de Salud Pública (PHG, por sus siglas en inglés) para los contaminantes químicos que se hallan en el agua potable. La Oficina de Evaluación de Peligros de Salud del Medioambiente (OEHHA, por sus siglas en inglés) es responsable del desarrollo de las PHG. Una PHG se define como un nivel de contaminante químico en el agua potable que no implica un riesgo importante para la salud. Las

PHG no son estándares regulatorios. Sin embargo, la ley estatal requiere que el Departamento de Salud Pública establezca estándares de agua potable lo más cercanos a las PHG ya que son económicas y técnicamente viables.

Las contribuciones a la mala calidad del agua pueden ocurrir desde 1) la fuente de agua, que viene desde agua subterránea o del agua importada en el sistema 2) desde el principal sistema de distribución y 3) desde las tuberías residenciales. Para detectar con precisión la contaminación, los tres deben ser investigados.

El manganeso ha sido identificado como un problema en el suministro de agua potable de Maywood.<sup>3</sup> En 1994, la Oficina de Agua de la EPA envió un asesor de salud para que brindara pautas a las comunidades que podían estar expuestas a beber agua contaminada con concentraciones de manganeso (Mn).<sup>4</sup> El asesor brinda una guía sobre las concentraciones por debajo de los niveles de riesgo y problemas con el olor, sabor y color, que sería improbable que ocurrieran.<sup>5</sup> El manganeso es un elemento que está presente naturalmente y que se puede encontrar comúnmente en el aire, suelo y agua. El manganeso es un nutriente esencial para los seres humanos y los animales. Aunque el manganeso es un nutriente esencial en bajas dosis, la exposición crónica a altas dosis puede ser nociva. Los efectos en la salud por la sobreexposición al manganeso dependen de la ruta de exposición, la forma química, la edad de la exposición y el estado nutricional de la persona. De todas formas, el sistema nervioso ha sido determinado como el órgano objetivo principal con efectos neurológicos generalmente observados. De acuerdo con el Asesor de la EPA, para mejorar la aceptación de los recursos del agua de parte del consumidor, EPA recomienda reducir las concentraciones de manganeso a 0.050 mg/l o menos, el Nivel de Contaminante Máximo Secundario de la EPA (SMCL, por sus siglas en inglés) para Mn.<sup>6</sup> El SMCL se basa en las consideraciones sobre manchas y sabor. El valor de por vida de 0.3 mg/l del asesor de salud protegerá contra las preocupaciones del potencial efecto neurológico.<sup>7</sup> El Asesor de la EPA está disponible en internet en:

[http://www.epa.gov/ogwdw/ccl/pdfs/reg\\_determine1/support\\_cc1\\_magnese\\_dwreport.pdf](http://www.epa.gov/ogwdw/ccl/pdfs/reg_determine1/support_cc1_magnese_dwreport.pdf)

#### 1.4.2 Proyecto de Ley de California AB 890 Evaluación de la calidad del agua de la ciudad de Maywood

El Proyecto de Ley de California AB 890 fue introducido por el congresista John Perez y se aprobó con éxito en octubre de 2009. El proyecto se convirtió en ley ya que el artículo 116335 del Código de Salud y Seguridad requiere que los sistemas públicos de agua evalúen y traten los impactos del

---

<sup>3</sup> Informe de *Evaluación de calidad del agua de la ciudad de Maywood* preparado en diciembre de 2010 por GeoTrans.

<sup>4</sup> [http://www.epa.gov/ogwdw/ccl/pdfs/reg\\_determine1/support\\_cc1\\_magnese\\_dwreport.pdf](http://www.epa.gov/ogwdw/ccl/pdfs/reg_determine1/support_cc1_magnese_dwreport.pdf)

<sup>5</sup> Asesor de Salud de Agua Potable para Manganeso; Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos; p. 36;

[http://www.epa.gov/ogwdw/ccl/pdfs/reg\\_determine1/support\\_cc1\\_magnese\\_dwreport.pdf](http://www.epa.gov/ogwdw/ccl/pdfs/reg_determine1/support_cc1_magnese_dwreport.pdf)

<sup>6</sup> *Ibidem*

<sup>7</sup> Asesor de Salud de Agua Potable para Manganeso; Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos; págs. 30-31;

[http://www.epa.gov/ogwdw/ccl/pdfs/reg\\_determine1/support\\_cc1\\_magnese\\_dwreport.pdf](http://www.epa.gov/ogwdw/ccl/pdfs/reg_determine1/support_cc1_magnese_dwreport.pdf)

manganeso en su suministro de agua. En respuesta a este proyecto, la Ciudad de Maywood realizó un estudio para determinar el nivel de manganeso en su suministro de agua en pozos que resultaron en el informe de *Evaluación de la calidad del agua de la ciudad de Maywood* preparado en diciembre de 2010 por GeoTrans, una Compañía Tetra Tech (en adelante, mencionado como el Informe AB 890). Los resultados del estudio indicaron que:

“No se encontró que los sistemas públicos de agua que prestan servicios a la Ciudad de Maywood excedan los estándares de agua potable primarios federales y estatales, por lo tanto, no están en violación de sus permisos. Sin embargo, una cantidad de pozos de fuente de agua de Maywood tienen concentraciones de manganeso que están por encima del Nivel de Contaminante Máximo Secundario (SMCL) de 50 microgramos por litro (ug/l o partes por mil millones). Las concentraciones de manganeso superiores a este nivel no se recomiendan porque provocan una apariencia oxidada, un mal sabor y una decoloración de la plomería y lavandería. Los problemas del manganeso han afectado la aceptación de los recursos del agua de parte del consumidor”.

El estudio realizó una revisión de datos disponibles, identificó las potenciales fuentes de manganeso, evaluó el punto del impacto del manganeso en el suministro público de agua potable de la Ciudad de Maywood y presentó los potenciales cursos de acción que las compañías de agua podrían considerar para mitigar los problemas de la calidad del agua. En el Apéndice A se incluye una copia completa del informe. Las potenciales acciones de mitigación se describen en la Sección 3.3.

Las estadísticas se toman del Informe de AB 890.

<b>Tabla 2 Fuentes y cantidad aproximada de agua otorgada a la Ciudad de Maywood en 2009 (enero a diciembre de 2009)</b>			
<b>Fuente</b>		<b>Agua entregada a la Ciudad de Maywood (Acres-pies)</b>	<b>%</b>
Compañía de Agua Mutual de Maywood #1*	Pozo #3	91	4
	Pozo #4	136	6
	CBMWD (agua importada)	12	1
Compañía de Agua Mutual de Maywood #2	Pozo de Maywood Avenue (Pozo #1)	747	35
	Pozo de 52 <sup>nd</sup> Street (Pozo #2)	397	18
	CBMWD (agua importada)	0	0
Compañía de Agua Mutual de Maywood #3	Pozo potencial (Pozo #1)	371	17
	Pozo de depósito (Pozo #7)	228	11
	Pozo de distrito (Pozo #4)	173	8
<b>Total</b>		<b>2155</b>	<b>100</b>
Fuente de datos: Compañías de Agua Mutual de Maywood. * Período de julio de 2009 a junio de 2010 para la Compañía de Agua Mutual de Maywood #1. CBMWD – Distrito de Agua Municipal de Cuenta Central; agua de superficie importada.			



La Compañía de Agua Mutua de Maywood #1 produjo un total de aproximadamente 795 acres-pies de agua en el año fiscal que finalizó el 30 de junio de 2010, de los cuales aproximadamente el 30% (239 acres-pies) se entregaron a la Ciudad de Maywood.

La Compañía de Agua Mutua de Maywood #2 produjo un total de aproximadamente 1,179 acres-pies de agua en 2009, de los cuales aproximadamente el 97% (1,144 acres-pies) se entregaron a la Ciudad de Maywood.

La Compañía de Agua Mutua de Maywood #3 produjo un total de aproximadamente 1,502 acres-pies de agua en 2009, de los cuales aproximadamente el 52% (772 acres-pies) se entregaron a la Ciudad de Maywood.

Los niveles de manganeso de los pozos están elevados en la Ciudad de Maywood (Tabla 3), lo que lleva a quejas sobre la calidad de agua debido a su color, sabor y apariencia. Lo que complica esta situación es la edad de la infraestructura de entrega, que incluye las líneas principales, laterales y los sistemas de plomería residenciales, que pueden contribuir a la condición del agua. Además, se encontró tricloroetileno (TCE) en el suministro de agua de la Compañía de Agua Mutua de Maywood #3 (Tabla 4).

<b>Tabla 3 Aporte de manganeso a las fuentes de agua de Maywood en 2009.</b>					
	<b>Fuente</b>	<b>Agua entregada a la Ciudad de Maywood (Acres-pies)</b>	<b>Concentración promedio de manganeso (ug/l)</b>	<b>Cantidad de manganeso aportada por cada fuente</b>	
				<b>(libras/día)</b>	<b>(%)</b>
Compañía de Agua Mutua de Maywood #1	Pozo #3	91	13.9	0.01	1
	Pozo #4	136	82.2	0.08	11
	CBMWD (agua importada)	12	ND(20)	<0.01	<1
Compañía de Agua Mutua de Maywood #2	Pozo de Maywood Avenue	747	61.7	0.34	45
	Pozo de 52 <sup>nd</sup> Street	397	73.3	0.22	29
	CBMWD (agua importada)	0	-	0	0
Compañía de Agua Mutua de Maywood #3	Pozo potencial	371	ND(20)*	0.03	4
	Pozo de depósito	228	ND(20)*	0.02	3
	Pozo de distrito	173	26*	0.05	7
<b>Total</b>		<b>2155</b>	<b>-</b>	<b>0.75</b>	<b>100</b>
Fuentes de datos: Base de datos de calidad del agua CDPH. Datos de manganeso para el agua CBMWD obtenidos de 2009 CCR para la Compañía de Agua Mutua de Maywood #1. Datos de producción proporcionados por las Compañías Mutuales de Agua. ND(20) – No detectados por encima del límite de informe indicado. * <b>resultados de muestra de 4/24/2008</b> . Sin tener muestra en 2009. Para resultados no detectados, un valor estimado de 10 ug/l, la mitad del límite de informe del laboratorio, se utilizó para los fines de cálculo. Tenga en cuenta que un pozo en la compañía de agua #3 ha fallado desde ese momento y ahora está fuera de servicio.					

<b>Tabla 4 Niveles de TCE en fuentes de agua de la Compañía de Agua Mutua de Maywood #3 en 2009.</b>				
	<b>Fuente de agua</b>	<b>Cantidad de muestras</b>	<b>Concentración de TCE (ug/l)</b>	
			<b>Promedio</b>	<b>Rango</b>
Compañía de Agua Mutua de Maywood #3	Pozo potencial (Pozo #1)	4	2.7	1.8-4.5
	Pozo de distrito (Pozo #4)	1	ND(0.5)	ND(0.5)
	Pozo de depósito (Pozo #7)	4	3.5	2.8-4.2
Los pozos fueron muestreados por WRD trimestralmente en 2009 y TCE se analizó con el Método de EPA 524.2 en laboratorios certificados por el Estado de California.				

### 1.4.3 Maywood Community Inter-Agency Partnership

La Maywood Community Inter-Agency Partnership es una colaboración de agencias y organizaciones que trabajan juntas para tratar la inquietud de la comunidad sobre la mala calidad del agua potable. Como parte del Equipo de Tareas de Agua Potable de los Socios de la Maywood Community Inter-Agency, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC) acordó realizar un muestreo de la calidad del agua en Maywood. El equipo constaba de cinco científicos del DTSC, un Supervisor de Participación Pública del DTSC, un estudiante interino del DTSC, un estudiante interino del EPA, diferentes miembros de la comunidad de Maywood y el Coordinador de la Red de Justicia del Medioambiente de Los Ángeles. El objetivo de este esfuerzo de muestreo fue probar la calidad del agua de residencias y lugares públicos dentro de la Ciudad de Maywood, cuando ingresa a los edificios. Dado de que la prueba de boca de pozo se realizó conforme a AB 890, probando el agua antes de que ingrese a un edificio, el deterioro de la calidad del agua posiblemente se deba a las líneas de distribución y no a las cañerías internas de una residencia o un edificio público. Las pruebas se completaron a fines de 2010 sobre una muestra representativa de 4 sitios públicos y 18 residencias que cubren 3 compañías de agua. Se realizaron pruebas adicionales en agosto de 2012 sobre la fuente de los pozos de las tres compañías de agua, tres hogares de Maywood y la Municipalidad. En enero de 2013, la prueba se realizó en la Compañía de Agua N°3, Pozo N°7. Conforme a la Notificación a la Comunidad del DTSC, “El objetivo de la Fase II del Muestreo de Agua Potable de Maywood fue evaluar la calidad del agua potable de los pozos seleccionados representando a las tres compañías de agua; como también el sistema de distribución de agua potable de una cantidad seleccionada de hogares y de lugares públicos basados en los resultados de muestras de la Fase I (Octubre de 2010)”. El resultado de la prueba fue que todas las muestras se encontraban dentro de los estándares primarios y secundarios establecidos del EPA antes del tratamiento con el filtro de agua residencial. La Notificación a la Comunidad asimismo establece que “Sin embargo, una parte de las muestras excedieron los objetivos de la salud pública para los químicos del plomo, arsénico y de productos derivados clorados que resultan del proceso de desinfección en el sitio de la compañía de agua”.<sup>8</sup> Las recomendaciones del DTSC se pueden encontrar en Sección 6.3 de este informe y la Notificación a la Comunidad se puede encontrar en el Apéndice B.

<sup>8</sup> *Notificación a la Comunidad*, Departamento de Control de Sustancias Tóxicas Cal/EPA: *Resumen del 8 de agosto de 2012 de los Hallazgos Técnicos para la Fase II del Muestreo del Agua Potable de Maywood*, Junio 2013.

### 1.5 Unión de Vecinos para el Proceso de Compromiso de Maywood

Unión de Vecinos de Maywood, una organización sin fines de lucro, ha estado trabajando con la comunidad de Maywood desde el año 2002.<sup>9</sup> La organización comenzó en 1996 trabajando por la preservación de los proyectos de vivienda pública de Pico Aliso en Boyle Heights.<sup>10</sup> Unión de Vecinos se enfocó en una variedad de cuestiones que incluían la calidad del agua potable. Unión de Vecinos fue seleccionada por el Comité de Comunidad Desfavorecida GLAC-IRWM para realizar una serie de asambleas de compromiso para ayudar al Cuerpo del Ejército y al grupo GLAC-IRWM a escuchar de primera mano de parte de la comunidad los problemas de la calidad del agua que ellos percibían.

La membresía de Unión de Vecinos "...consta de familias de bajos recursos y principalmente trabajadores inmigrantes latinos en Boyle Heights y en la Ciudad de Maywood. Esto incluye inquilinos, propietarios de vivienda, familias, jóvenes, personas mayores, familias de bajos recursos, familias de clase trabajadora y propietarios de pequeños comercios".<sup>11</sup> Unión de Vecinos participa en la comunidad golpeando las puertas, haciendo visitas en persona y enviando comités, y organizando eventos comunitarios para fomentar el intercambio educativo y social.<sup>12</sup> Los miembros de Unión de Vecinos son responsables por el compromiso comunicándose con los vecinos en visitas personales y reclutando nuevos miembros.<sup>13</sup>

Unión de Vecinos realizó un total de 20 asambleas comunitarias en donde se contactó a más de 400 personas. El problema prevaleciente para esta DAC era la preocupación sobre la calidad del agua, especialmente por el olor, color y sabor:

- Crear una planta de tratamiento para limpiar el suministro de agua de Maywood
- Cambiar las tuberías en la ciudad
- Limpiar y reciclar el agua gris de las casas
- Crear cisternas locales para recolectar el agua
- Quitar las pilas de tierra de Riverfront Park y expandirlo (efecto del sitio *Superfund* adyacente)
- Instalar dispositivos de ahorro del agua en los hogares
- Filtrar el agua antes de que ingrese en los hogares
- Filtrar y limpiar el agua de los pozos
- Cavar nuevos pozos en Maywood
- Desarrollar un plan para usar lotes vacíos en 58<sup>th</sup> Avenue (lotes inhabilitados por LAUSD)
- Crear un sistema de cloacas en las calles

---

<sup>9</sup> Desde una repuesta a una Solicitud de Calificaciones presentada por Unión de Vecinos ante el Concejo de Salud de División de las Aguas en mayo de 2011: "Unión de Vecinos se ha estado organizando en la Ciudad de Maywood desde 2002."; p. 5.

<sup>10</sup> *Ibidem*; p. 1

<sup>11</sup> *Ibidem*; p. 4

<sup>12</sup> *Ibidem*; p. 4

<sup>13</sup> *Ibidem*; p. 5

Estos problemas se agrupan alrededor de tres temas principales: 1) la calidad del agua potable, 2) el estado de los lotes que fueron inhabilitados y limpiados a través del dominio eminente de LAUSD y luego retenidos por una demanda y 3) el estado de una parte anterior de Riverfront Park y el sitio Superfund.

Estos problemas entonces se establecieron como base para que los participantes de las asambleas se dividieran en grupos y debatieran aun más sobre los problemas e identificaran las potenciales soluciones.

## **2 Planificación del grupo/taller**

### **2.1 Resumen de la planificación previa al grupo/taller**

Se realizó una serie de asambleas de equipo desde comienzos de julio de 2011 antes del grupo/taller para preparar y determinar los problemas a cubrir, los voceros, los asistentes y la logística. Los asistentes de las asambleas del equipo incluyeron representantes del Cuerpo, del Condado de Los Ángeles, del Concejo, de la Unión de Vecinos, un miembro del Municipio de la Ciudad y Tetra Tech. La mayoría de las asambleas se realizaron en las oficinas de Unión de Vecinos en la Ciudad de Maywood. Además de las asambleas, hubo un recorrido de la Ciudad para ver de primera mano algunos de los lugares que son problemas para los residentes.

El debate primero estuvo centrado en el rol y en la misión de cada agencia y en cómo estos podrían unificarse en un proyecto viable para la Ciudad de Maywood. Por ejemplo, el Distrito de Control de Inundaciones del Condado, el patrocinador del Cuerpo, es una entidad legal separada de las Obras Públicas del Condado aunque están alojados en el mismo establecimiento y comparten parte del personal. Son la agencia líder para el GLAC IRWMP.

La misión del Cuerpo incluye la navegación, el manejo de riesgos de inundación, la restauración del ecosistema, la recreación en sus instalaciones y el suministro de agua, entre otros. El río de Los Ángeles, directamente adyacente a la Ciudad de Maywood, es uno de los proyectos más conocidos del Cuerpo en la región, junto con las cuencas de administración de riesgo de inundaciones que brinda un valioso espacio abierto y de recreación, además de manejar el riesgo de inundaciones.

El Concejo para la Salud de División de las Aguas, anteriormente conocido como Concejo de División de las Aguas de los ríos Los Ángeles y San Gabriel, se formó en 1996 para crear un diálogo entre las agencias y las partes interesadas que trabajan en los problemas de las líneas divisorias de agua en la región. También han sido un partícipe clave en el programa IRWM.

Unión de Vecinos inicialmente se creó para encontrar una forma de preservar el proyecto de viviendas públicas de Pico Aliso en el vecindario Boyle Heights de Los Ángeles que había sido amenazado con ser demolido. Unión de Vecinos se expandió hasta la Ciudad de Maywood en 2002 para tratar los problemas de los derechos de los inquilinos y luego se expandió a problemas más importantes para la comunidad de Maywood.

Durante el proceso de planificación del grupo/taller, Unión de Vecinos estuvo realizando su programa de compromiso y cada vez se volvió más claro acerca de que el principal problema de preocupación de los residentes era la calidad del agua potable. Esto cambió los pensamientos

iniciales del equipo para el enfoque de los grupos desde identificar un proyecto de construcción y preparar diseños preliminares para él, como un parque, a identificar pasos para resolver los problemas de la calidad del agua. El equipo de planificación de grupo incluyó información sobre parques; los participantes interesados se organizaron en un grupo individual para debatir sobre las inquietudes de los parques.

Se seleccionó una fecha después del fin de semana del Día del Trabajo cuando las personas volvían de las vacaciones y de la escuela en la sesión. Originalmente, el sitio escogido para realizar el taller era la Iglesia Santa Rosa de Lima (St. Rose of Lima Church) en Maywood, pero había un conflicto en la iglesia para esa fecha. El miembro del Consejo del Municipio de Maywood, Aguirre, ofreció de manera voluntaria el uso de las Cámaras del Municipio y el equipo estuvo de acuerdo en que sería un buen lugar porque es muy conocido y está ubicado en el centro. El establecimiento también podría suministrar auriculares con traducciones. El miembro del Consejo del Municipio, Aguirre, inauguró la sesión ya que estaba involucrado en la planificación del taller, siguiendo un protocolo estándar de invitación de los representantes electos para realizar la inauguración y dar la bienvenida.

Los residentes que están directamente adyacentes al suelo con tierra amontonada están preocupados sobre si el suelo está contaminado y porque las cubiertas de plástico no evitan de manera adecuada que las partículas floten en el aire e ingresen a sus hogares. Debido al problema del sitio Superfund Pemaco y a la tierra amontonada surgió un problema, el equipo solicitó que Rose Marie Caraway, gerente de proyecto de la EPA, le hablara al grupo y le diera una actualización sobre el estado de limpieza medioambiental. Ella estuvo de acuerdo y trajo una presentación en Power Point que explicaba la condición actual y la perspectiva a futuro.

Un mes antes de la fecha, Alex Kenefick del Concejo de Salud de División de las Aguas envió cartas de invitación a todos los miembros del Municipio de la Ciudad, a las compañías de agua y a los funcionarios políticos. Alex Kenefick habló en las asambleas del Municipio de la Ciudad de Maywood y les recordó al Municipio y al público sobre el próximo taller. El equipo también habló a los representantes del Distrito de Reabastecimiento del Agua (WRD) y al Distrito Municipal de Agua de la Cuenta Central (CBMWD) antes de la asamblea para informarles sobre el taller, sobre la intención del proyecto y para solicitar su apoyo.

Unión de Vecinos arregló almuerzos para todos los participantes para el día y contrató a un traductor de español/inglés. Debido a la cantidad elevada que se esperaba de participantes de habla hispana, se decidió también mostrar la presentación de diapositivas tanto en inglés como en español.

## **2.2 Actas de la asamblea**

El grupo/taller se realizó el sábado 17 de septiembre de 2011 en las Cámaras del Municipio de la Ciudad de Maywood. La reunión programó para comenzar a las 10:00 a.m. y durar hasta las 2:00 p.m.

El equipo del proyecto creó un grupo para enfocarse en los problemas del Parque Riverfront de Maywood y del Sitio Pemaco y las potenciales soluciones. Si las personas principalmente preocupadas por el parte no estaban en su propio grupo, entonces el problema se podría presentar en más grupos y se podría haber clasificado más alto en los *Comentarios Principales de la Figura 4* –

*Taller Comunitario de Maywood 1 y 5 Comentarios principales de la Figura 5 - Taller Comunitario de Maywood 1.*

Las siguientes son las actas de la asamblea.

- La reunión comenzó a las 10:15 a.m., lo que permitió que muchos asistentes que llegaban tarde ingresaran y se acomodaran.
- En total, a las 11 a.m. había 120 personas.
- Todos los asistentes y los miembros del equipo del proyecto se pararon y se presentaron a sí mismos individualmente.
- Las diapositivas de Power Point se presentaron a partir de las 10:30 a.m. Se dieron dos presentaciones en simultáneo, una en inglés y la otra en español.
- Se describieron esfuerzos anteriores de compromiso.
- Anteriormente se expresaron opiniones sobre la limpieza del sitio *superfund*, Pemaco, que fueron tratados por Rose Marie Caraway desde la EPA. Describió el éxito de los últimos 3 años en remediar el sitio de solventes clorados y dijo que se han enumerado los continuos remedios durante 5 años adicionales.
- La Sra. Caraway también aclaró que el sitio Pemaco no estaba aportando contaminación del agua potable de las viviendas en la Ciudad de Maywood.
- El Alcalde de Maywood habló e indicó que sentía que esta asamblea no había sido anunciada de manera adecuada y que Unión de Vecinos (que había asistido en la organización de la asamblea) estaba confundiendo al público. Dijo que no sentía que valía la pena asistir a la asamblea y que se iría. Los residentes de Maywood entonces insistieron en que si él estaba trabajando para las personas de Maywood, debía quedarse y participar de la asamblea. El Alcalde se quedó durante el resto de la asamblea.
- Los asistentes de la asamblea fueron luego invitados a participar en una sesión de taller, que tenía la intención de permitirles a todos realizar su aporte sobre el agua limpia en Maywood. Se formó un total de 13 grupos y a cada uno se le pidió que respondieran las siguientes preguntas:
  - ¿Cómo sería Maywood con agua limpia?
  - ¿Qué medidas desea que se tomen para mejorar la calidad del agua en Maywood?
- Los comentarios del Grupo 1 principalmente se referían al parque adyacente al sitio *superfund*. Los puntos que se dejaron en claro:
  - Con respecto a los parques en Maywood, no hay columpios suficientes, los baños están muy sucios y la piscina es muy pequeña para todos los visitantes.
  - Si la Ciudad no trata estos problemas, que dejen que los voluntarios participen y realicen los cambios.
  - La pila de tierra adyacente al sitio *superfund* se debe quitar.
- Los grupos adicionales respondieron sólo a preocupaciones sobre el agua.
- Comentarios del Grupo 2
  - Las 3 compañías de agua diferentes de la Ciudad de Maywood deben unirse en una sola compañía.
  - Se desea un sistema de filtrado para limpiar el agua.

- Se desea un referéndum para votar sobre la cantidad de compañías de agua.
- Cambiar todo el sistema de agua potable para que proporcione agua limpia.
- Usar subsidios y asistencia federal para ayudar a costear los cambios.
- Comentarios del Grupo 3
  - Cambiar las tuberías de agua, son viejas y ensucian el agua.
  - Buscar el origen del agua sucia y encontrar una solución al problema dentro de un año.
  - Se necesitará tiempo adicional para implementar la solución.
  - Unir las compañías de agua y hacerlas una compañía pública.
  - La salud es lo más importante.
  - También es muy costoso comprar agua embotellada.
- Comentarios del Grupo 4
  - El agua debe ser pura, limpia y saludable.
  - Se necesitan nuevas tuberías.
  - Se necesita financiación de parte de agencias estatales o federales para asistir con la creación de un sistema de tratamiento para el agua.
  - Investigar alternativas para rehabilitar cañerías en lugar de reemplazarlas.
  - Encontrar formas para evitar que la basura ingrese al sistema cloacal/de drenaje.
  - Este grupo también mostró un interés por las mejoras al parque, incluyendo un mejor mantenimiento, más árboles, más asientos y más luces.
- Comentarios del Grupo 5
  - Se necesita una mejor administración de agua en el sistema. Se necesita supervisión adicional y una mejor comunicación entre los residentes de Maywood y las personas a cargo de las compañías de agua.
  - Unificar las compañías de agua.
- Comentarios del Grupo 6
  - Se necesita agua para ahorrar dinero en agua embotellada y para la salud.
  - Los administradores de las compañías de agua deben estar disponibles para tener una comunicación abierta con el público.
  - Unificar las compañías de agua y hacer que sea una sola compañía pública.
  - Mejor administración del agua.
  - Cambiar las tuberías.
- Comentarios del Grupo 7
  - El agua de grifo sucia representa problemas para la salud y gasto en agua embotellada.
  - Se debe consultar a los expertos para determinar la causa del problema, para que ayuden educando al público y para obtener asesoramiento legal.
  - Se desea una votación sobre si las compañías de agua deben ser públicas o no.
  - Se necesitan asambleas mejor organizadas con el público y las compañías de agua y se necesita obtener mejores respuestas sobre la calidad del agua de parte de las compañías de agua.
- Comentarios del Grupo 8

- Es costoso comprar agua embotellada y es costoso pagar por recibir agua sucia en nuestros grifos.
- Se necesita información adicional sobre precios, opciones y planes con la compañía de agua.
- Es difícil saber cómo arreglar la mala calidad del agua cuando la información sobre el origen y el problema no está disponible.
- Se necesitan hechos de parte de las compañías de agua.
- Queremos que se involucre el departamento de salud.
- Queremos talleres con personas que sepan qué está sucediendo y que puedan brindar información precisa y útil sobre el problema y la solución.
- Solicitar subsidios para pagar un sistema de filtrado.
- Investigar las opciones de uso de aguas grises.
- Comentarios del Grupo 9
  - Mejor agua equivale a menos estrés, a más salud y a mayor ahorro de dinero.
  - Se desea saber qué regulaciones se supone que deben cumplir las compañías de agua.
  - Se necesita información sobre tarifas y regulaciones (precios).
  - Se necesita una solución pronto.
  - Las compañías de agua deberían ser públicas y se debería votar sobre esto.
- Comentarios del Grupo 10
  - Quizás el filtrado podría ocurrir dentro del hogar.
  - Las tuberías deben ser reemplazadas y se debe hacer por completo dentro de un máximo de 5 años.
  - Se necesita una comunicación abierta con las compañías de agua.
  - Se necesitan panfletos educativos sobre la calidad del agua.
  - Las compañías de agua dicen que sus pozos están limpios, pero los ciudadanos privados deberían ser invitados para proporcionar supervisión.
- Comentarios del Grupo 11
  - El agua limpia significa que ahorramos dinero por no comprar agua embotellada, sufrimos menos enfermedades, estamos más saludables y pagamos tarifas más bajas.
  - Priorizar soluciones requiere saber cuánta financiación disponible hay.
  - Resolver los problemas para todo Maywood de una vez.
  - Se necesitan especialistas para investigar soluciones y dar un estimado de cuánto se demorará en implementar soluciones.
  - Se necesitan establecer asambleas adicionales de manera más seria (sin que se permitan niños).
  - Suministrar filtros de agua sin aumentar las tarifas.
  - Podríamos recolectar firmas para realizar una petición de ayuda y cambio.
  - Crear conciencia y motivar a las personas sobre el activismo.
  - Ver que la calidad del agua mejore dentro de un plazo de 3 años.
- Comentarios del Grupo 12
  - Unir las compañías de agua y hacerlas una compañía pública.



- Las personas necesitan ser escuchadas.
- Comentarios del Grupo 13 (Este grupo incluyó a los gerentes de las compañías de agua)
  - El Gerente de la Compañía de Agua de Maywood #1, habló por su compañía:
    - Nuestra compañía ha recibido un subsidio de \$2.5 millones de parte del estado. Se acaba de recibir y será utilizado para
      - Un nuevo tanque de agua
      - Planta de tratamiento
    - Las tarifas se incrementarán para pagar sólo \$500,000 de este subsidio.
    - Se han dado 3 años para finalizar estas mejoras.
    - Se indicó que el miembro del Municipio se negó a firmar en apoyo a la propuesta original del subsidio que asignaba estos \$2.5 millones de dólares.
    - Maywood #1 genera 1 centavo del agua (no dio una unidad) que tienen que comprar del Distrito de Reabastecimiento del Agua.
    - La compañía de agua ha hecho bien su trabajo.
    - Maywood tiene toda tubería nueva, pero Huntington Park no tiene tubería nueva.
  - El Gerente de la Compañía de Agua #2 habló por su compañía:
    - En 2007, instalamos una planta por \$1.1 millones para quitar el lodo
      - Está instalada y comienza a funcionar en abril-mayo.
      - Estamos hablando con el Vocero John Perez.
    - Se comenzó el proyecto para reducir el manganeso en los pozos. Éste es el elemento que está haciendo que el agua se vea amarilla o marrón.
      - En abril, comenzó a funcionar una nueva planta de tratamiento.
      - Se necesita otra planta de tratamiento en el lugar.
      - Luego necesitamos limpiar y alinear las líneas principales.
    - La Ciudad de Maywood fue discriminada por ser forzada a remediar sus problemas de calidad del agua cuando otras ciudades/compañías no están siendo seleccionadas por el estado.
    - El Distrito de Agua Municipal de Cuenta Central (CBMWD) y el Distrito de Reabastecimiento del Agua incrementaron sus tarifas para nosotros en un 33%, aun así nosotros incrementamos las tarifas sólo un 13%.
      - El agua de CBMWD cuesta 4 veces más de lo que cuesta el agua de Maywood.
      - Así que el nuevo pozo de tratamiento reducirá los costos ya que no se necesitará agua de CBMWD
      - La planta de tratamiento se puede pagar en 2 años al utilizar ese pozo.
    - \$15 es una tarifa de evaluación y no una tarifa de lectura del medidor.
  - El Gerente de la Compañía de Agua #3 habló por su compañía:
    - El tricloroetileno (TCE) es un problema.
      - Estamos reuniéndonos el miércoles para debatir los diseños de una nueva planta de tratamiento que se colocará el próximo año.

- Estamos operando a pérdida.
  - La planta de tratamiento implicará desde \$50,000 hasta \$75,000 para operaciones y mantenimiento cada año o un costo de \$0.25 por cada litro de agua.

Después de algunas preguntas a los gerentes de cada compañía de agua, se detallaron los próximos pasos que incluían 1) crear un informe de la asamblea que trate la inquietud presentada y las potenciales soluciones, 2) presentar el informe a la comunidad para tener más opiniones y 3) presentación del informe final.

### **3 Respuesta del grupo/taller**

#### **3.1 Comentarios escuchados más frecuentemente**

Los comentarios de las sesiones en pequeños grupos fueron analizados y ordenados por frecuencia de los comentarios generales y luego se agruparon por temas principales como se muestra en la Figura 4. La Figura 5 muestra los 5 comentarios hechos con más frecuencia durante el taller.

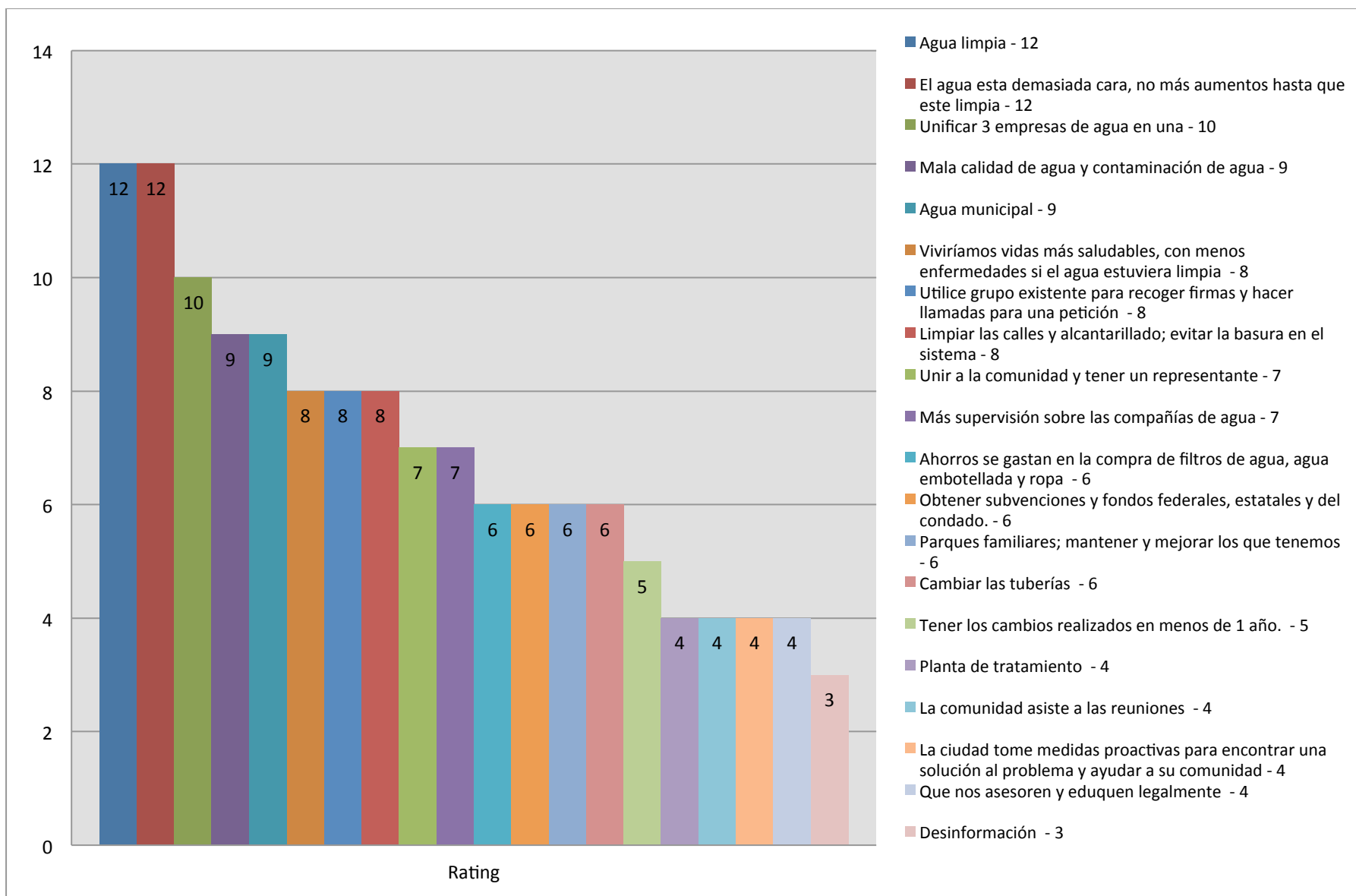
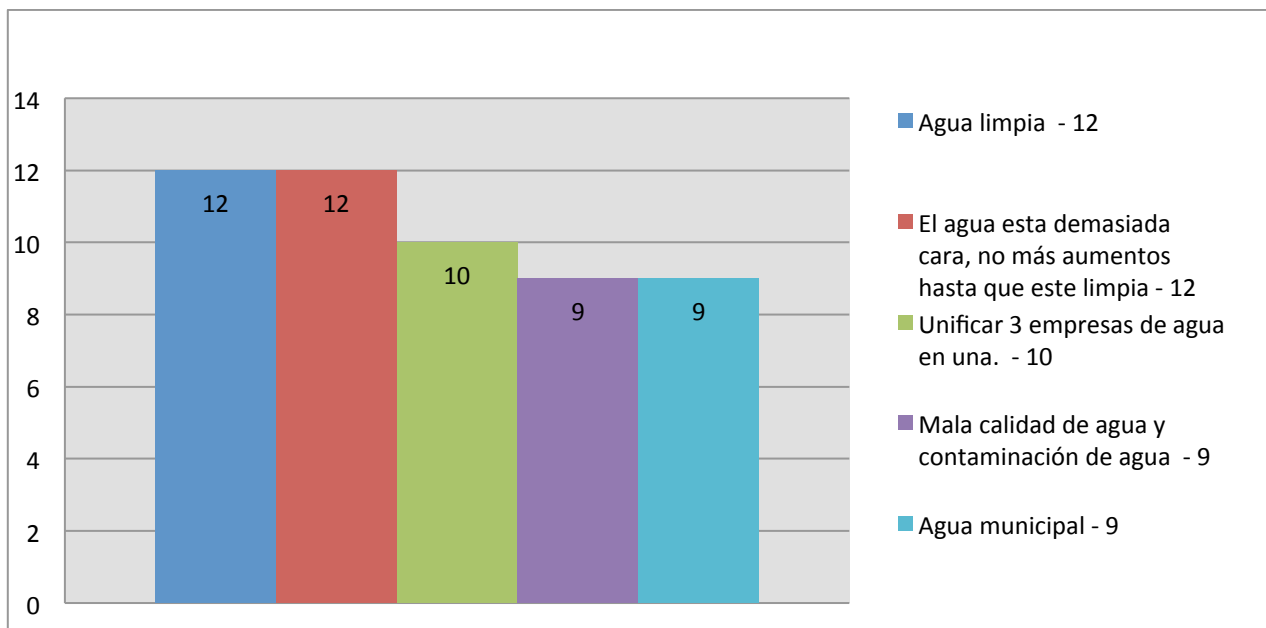


Figura 4 Comentarios principales - Taller Comunitario de Maywood 1



**Figura 5 - 5 Comentarios principales - Taller Comunitario de Maywood 1**

### 3.2 Análisis de los problemas (en orden de prioridad):

#### 3.2.1 Agua limpia

El Informe de AB 890 llegó a la conclusión de que el agua de los pozos en Maywood es lo suficientemente segura para beberla, pero no cumple con los estándares secundarios debido a la mala apariencia, sabor y por provocar la descoloración de la plomería y en el lavado de la ropa. A partir de la opinión recibida durante el taller, es claro que el estado actual del agua no es aceptable y que la mayoría de la gente dudaría en beber el agua que tiene una apariencia color óxido, sin importar lo que indiquen los resultados del laboratorio. Cuando el informe indicó que el agua cumplía con los estándares principales de potabilidad, muchas personas en la comunidad sintieron que no eran escuchadas y que sus inquietudes no eran consideradas con seriedad. El informe de calidad de agua también continuó para indicar qué medidas se podían tomar para mejorar el agua de los pozos y algunos de estos pasos ya se han comenzado a tomar.

Es importante notar que el Informe AB 890 sólo miró la fuente del agua, es decir, los pozos. Además a la mala calidad de agua se le podrían sumar las viejas tuberías principales que van desde los pozos hasta las residencias así como los pozos y las tuberías laterales que llevan el agua a cada hogar. Las tuberías principales que prestan servicio a la Compañía de Agua #1 han sido reemplazadas en Maywood, pero el gerente de la Compañía de Agua #2 indicó que sus tuberías principales también necesitan ser reemplazadas. No está claro el estado de las tuberías principales de la Compañía de Agua #3.

Debatiendo con el gerente de la Compañía de Agua #1, él indicó que las viejas tuberías en las residencias también pueden estar contribuyendo a la apariencia de color óxido del agua y tiene un conjunto de viejas tuberías oxidadas tomadas de distintas residencias para ilustrar que estas tuberías también pueden ser la fuente del agua marrón que sale de los grifos de los residentes. De acuerdo

con el gerente de la Compañía de Agua Mutual #1 de Maywood, esto puede evidenciarse cuando se toman muestras de agua de distintos grifos de agua en la misma casa, como una cocina y baño y el color del agua es diferente.

### 3.2.2 El agua es demasiado cara, no habrá más aumentos hasta que se limpie el agua

El problema del precio del agua es complejo, ya que las facturas pueden incluir una tarifa plana de servicio mensual y precios que varían según si el consumidor final es una residencia o un comercio. Los tres gerentes de las compañías de agua indicaron que estaban operando casi a pérdida. Algunas de las compañías de agua locales combinan agua del Distrito Metropolitano de Agua (a través de CBMWD) para cumplir con la demanda y reducir el nivel de manganeso y otros constituyentes para los estándares. El agua de CBMWD es costosa, y las compañías de agua usan lo menos posible. Ha habido aumentos de precio de parte de CBMWD que han derivado en precios más elevados para el consumidor, pero los gerentes de las compañías de agua acentuaron que no han trasladado todo el incremento de precios a los clientes.

Además, debido a que hay tres compañías de agua en cercana proximidad, los vecinos pueden tener suministro de agua de parte de una compañía de agua diferente y tener una apariencia diferente a su factura de agua, lo que hace que las comparaciones sean difíciles.

### 3.2.3 Unificar tres compañías de agua en una

Muchos participantes en la asamblea sintieron que una compañía de agua tendría una particular ventaja porque se incrementaría su capacidad de obtener subsidios y préstamos. Además, muchas personas opinaron que una compañía resultaría en mayor responsabilidad que tres compañías por separado.

### 3.2.4 Mala calidad del agua/agua contaminada

Además de los problemas con el manganeso que hacen que el sabor y la apariencia sean inaceptables como se trató anteriormente, la Compañía de Agua #3 tiene problemas con TCE en dos de sus pozos, el Pozo #1 y el Pozo #7. Uno de estos pozos falló y ya no está siendo utilizado.

El sitio *Superfund* Pemaco tiene agua subterránea contaminada, pero está siendo limpiado y los estudios muestran que esto no afecta al suministro de agua potable porque los pozos de Maywood acceden al agua a una mayor profundidad en este sitio. La EPA está manejando este problema y se informaron los resultados de la limpieza de manera recurrente.

### 3.2.5 Agua municipal

Similar al problema presentado sobre la unificación de las tres compañías de agua en una, este problema parece querer quitar el suministro de agua de las manos privadas y darlo al dominio público, municipal.

### 3.2.6 Condiciones del parque

Hay dos inquietudes aquí: 1) el estado general de los parques y 2) un pequeño parque que fue destruido por el apilado de tierra en él y ahora está abandonado.

La primera inquietud es que los parques de Maywood son demasiado pequeños para la cantidad de visitantes y no se mantienen ni se limpian de manera adecuada. Por ejemplo, el Centro de Actividades de Maywood tiene una piscina, pero es inadecuada para satisfacer la demanda en verano y no hay columpios ni equipos de juegos suficientes.

La segunda inquietud es sobre el suelo en el que se ha apilado tierra en lo que era un pequeño parque construido por la Autoridad de Recreación y Conservación de Montañas con fondos del Bono de la Propuesta A del Condado de Los Ángeles y que debe ser mantenido por la Ciudad de Maywood. Esto tenía que ser la primera fase de un Parque Riverfront más grande (que fue construido posteriormente).

De acuerdo con el miembro del Consejo del Municipio, Aguirre, el suelo en el sitio es relleno limpio importado y fue colocado allí como parte de una ladera y cancha de fútbol que se iba a construir. Esto nunca sucedió.

Ya que el suelo tiene dos pisos de altura y la chapa plástica que lo cubría se está separando, los residentes se quejaron del polvo que volaba y que atrae y proporciona un hábitat para ratas, roedores, mapaches y comadrejas. El antiguo parque está directamente cruzando la calle desde una cantidad de edificios de departamentos que alojan a familias con niños.

### **3.3 Potenciales soluciones a las preocupaciones**

#### **3.3.1 Soluciones legislativas/legales a las preocupaciones**

##### **3.3.1.1 Agua limpia y mala calidad del agua/agua contaminada**

Los problemas del agua limpia y la mala calidad del agua/agua contaminada se pueden tratar como un solo problema. El Departamento de Salud Pública supervisa la calidad del agua y el cumplimiento con el Título 22 que ordena los estándares de agua potable, incluyendo control y prueba. WRD provee servicios de prueba de calidad del agua para las compañías de agua. Las compañías de agua hacen una prueba de calidad del agua adicional por su propia cuenta. El Informe AB 890 verificó que el agua que proviene de los pozos de agua de la compañía cumplió con los estándares principales para el agua potable. Se han realizado o se están tomando acciones para limpiar estos pozos, incluso el tratamiento de boca de pozo. Cuando se ponen en marcha todas las plantas de tratamiento, es posible que los pozos también cumplan con los estándares secundarios.

La calidad del agua que ingresa a las residencias en Maywood se está evaluando actualmente. La fuente del agua, los pozos, se ha evaluado pero aún tiene que fluir a través de las líneas principales y cañerías dentro de las residencias. Cualquiera de estas líneas podrían contribuir al problema del agua marrón. Las líneas de suministro de agua más antiguas y los sistemas de cañería residencial pueden oxidarse y corroerse con el tiempo y contribuir al problema de calidad del agua. Aunque se aprobó el AB 890 para estudiar la fuente del agua, la Maywood Community Inter-Agency Partnership ahora está tratando de aislar los problemas de la mala calidad del agua potable a través de la muestra del representante después de que el agua abandona los pozos.

3.3.1.2 El agua es demasiado cara, no habrá más aumentos hasta que se limpie el agua

Conforme a la ley de California, las tres compañías de agua que prestan servicio a Maywood son compañías de agua mutual y son compañías privadas que proveen agua a sus accionistas a precio de costo. Son organizaciones sin fines de lucro. Las acciones públicas no están disponibles, solamente los accionistas poseen un interés en la mutual y no es claro quiénes son los accionistas o el mecanismo de mercado para comprar y vender dichas acciones. Los costos incluyen, entre otros, el costo del agua en sí misma si se compra o se alquila de una entidad externa (como otra compañía o agencia de agua), operaciones, mantenimiento, mejoras de capital y servicios de deuda. Las compañías de agua poseen sus propios pozos que preparan agua para entrega dentro de su área de servicio (véase Figura 1) y pueden combinar el agua con el agua comprada en forma externa. El agua puede ser “alquilada” de otra entidad como una Ciudad u otra compañía de agua si se tiene un excedente. El agua también se puede comprar del Metropolitan Water District (Distrito hídrico metropolitano) a través del CBMWD, que puede agregar un cargo adicional al agua que se está proporcionando. El agua puede ser comprada o alquilada por varias razones: Para agregar capacidad adicional cuando los suministros de bombeo son inadecuados para cumplir con la demanda, para cubrir el tiempo de inactividad de bombeo de pozo debido a mantenimiento o actualizaciones de tratamiento, o para combinar agua de mayor calidad para que cumpla con los estándares de calidad del agua o con la estética.

Los precios del agua, ya sea alquilados o comprados, pueden variar como cualquier otra mercancía basándose en la oferta y demanda. En los años recientes, el costo del agua comprada ha aumentado y estos costos pueden o no haber sido traspasados por completo al consumidor final. La Compañía de Agua Mutua de Maywood #1 indicó en una reunión pública que el agua comprada había aumentado un 33%, pero que ellos habían subido sus precios solamente en un 13% y que en realidad habían perdido dinero en los últimos tres años. El agua más barata de acuerdo con el gerente de la Compañía Maywood Mutua Water #1 es el agua que se bombea desde el acuífero de agua subterránea. Desde que las compañías de agua mutua tienen carácter privado, las tarifas las fija el Directorio que equilibra las fuentes, cantidades, y precios del agua.

Existe una falta de transparencia evidente en las compañías de agua mutuales de Maywood que tienden a frustrar a aquellos que intentan comprender a estas compañías. Por ejemplo:

- Las acciones públicas no están disponibles. Solamente los accionistas poseen un interés en cada mutua pero no es claro cómo comprar acciones.
- Desde que son compañías por separado, la facturación difiere de compañía en compañía, creando una situación de confusión para los residentes.
- No existe ningún nivel de datos estándar, y es difícil convertir los datos sobre una empresa de agua en términos y condiciones donde puedan compararse con los datos sobre otra compañía.

El problema con “no habrá aumento de precios hasta que el agua esté limpia” ignora la carga adicional que pueden estar tomando las compañías de agua así como también el tratamiento a boca de pozo para mejorar realmente la calidad el agua, además de los aumentos de precios para agua alquilada o comprada. Parecería que la legislación está congelando precios que en realidad podrían

ser contraproducentes, ya que esto podría impedir las mejoras de capital al sistema de agua. Además, hasta que el resto del sistema de entrega esté completamente evaluado y reparado, el agua limpia no podrá salir de la toma incluso hasta después de que se hayan realizado todas las mejoras en boca de pozo.

### 3.3.1.3 Consolidar tres compañías de agua en una

Las tres compañías de agua mutual en Maywood son sociedades por separado que poseen sus propios activos: Pozos e infraestructura interviniente que incluyen bombas, tanques, instalaciones de tratamiento, líneas de entrega, etc. También están regidas por una cantidad de leyes estatales, incluso los códigos de sociedades y códigos de agua.

Si se desea, las tres compañías de agua mutual podrían fusionarse en una sola sociedad. De acuerdo con la Sección 8010 de California: "Una sociedad de beneficios mutual puede fusionarse con cualquier sociedad local, sociedad extranjera, sociedad comercial extranjera u otra entidad comercial (Sección 5063.5) Sin embargo, una fusión con una sociedad de beneficios pública o sociedad religiosa debe contar con el consentimiento escrito previo del Procurador General". Además, la ley establece en la sección 8011 que "El Directorio de cada sociedad que desee fusionar aprobará un acuerdo de fusión. Las sociedades incorporadas serán partes del acuerdo de fusión y otras personas pueden ser partes del acuerdo de fusión".

De esta manera, para que sea una sola sociedad, los directorios de las tres compañías de agua deberían haber estado de acuerdo en que se inicie esta acción. A menos que los directorios de las tres compañías estén de acuerdo con esta acción, esto no podría realizarse.

### 3.3.1.4 Distrito de Agua Municipal

La Ley del Estado de California provee la formación de los Distritos de Agua Municipales. Estos se forman a través de un petitorio público y un proceso de votación. Los límites de dichos distritos no deben ser contiguos con los límites reales de la ciudad. Una vez establecidos, el distrito se divide en 5 divisiones con un miembro del directorio que representa cada división. De acuerdo con la ley Estatal, los Distritos de Agua Municipales tienen, entre otros, los siguientes poderes:

71610. Un distrito puede adquirir, controlar, distribuir, vender, almacenar, propagar, invertir, tratar, purificar, reciclar, recapturar y salvar toda agua, incluyendo aguas residuales y pluviales, para el uso o usos beneficiosos para el distrito, sus habitantes, o los dueños de los derechos de agua en el distrito.

71610.5. Un distrito puede comprometerse con un programa de conservación del agua para reducir el uso de agua y puede requerir, como condición del nuevo servicio, que se instalen los dispositivos razonables de ahorro de agua y los dispositivos de reclamo de agua para reducir el uso del agua.

71611. Un distrito puede vender agua bajo su control, sin preferencia, a ciudades, otras sociedades y agencias públicas, y personas, dentro del distrito, para ser usando dentro del distrito. Según se usa, el término "agua" incluye agua potable y agua no potable.



Los Distritos de Agua Municipales también pueden cobrar impuestos a:

72090. Un distrito de agua puede hacer que los impuestos se graven, de la forma especificada en esta parte, para los fines de pago de cualquier obligación del distrito, incluyendo sus gastos de formación y toda garantía emitida en consecuencia. El monto de este gravamen no excederá el monto permitido por ninguna limitación a la tarifa mínima de impuestos a la propiedad en el Código de Impuestos e Ingresos, siempre que, sin embargo, si no se gravó ningún impuesto por parte del distrito ya sea en el año fiscal 1971-1972 o 1972-1973 y el distrito incurrió en gastos en dichos años, tales gastos se pagaron de ingresos que no sean impuestos, entonces el gravamen máximo no excederá los cincuenta (\$0.50) centavos por cada cien dólares (\$100) del cálculo evaluado por año.

De esta manera, posiblemente se podría formar un Distrito de Agua Municipal en la Ciudad de Maywood, si se cumple con todos los procedimientos de acuerdo con la ley. Sin embargo, no es claro que el nuevo distrito pudiera hacerse cargo de los activos de las compañías de agua mutuales, ya que la ley establece que:

71032. La inclusión, incorporación o adición a un distrito, del territorio de cualquier sociedad o agencia pública no destruirá la identidad o existencia legal, o perjudicará los poderes, de la sociedad o agencia pública, sin perjuicio de la identidad o identidad sustancial, del objetivo del distrito.

Si las compañías de agua siguen siendo entidades por separado, el nuevo distrito de agua puede agregar otra capa de gobierno y cobro de impuestos y quizás no promueva los beneficios que los residentes están buscando. Los residentes indicaron que sintieron que un distrito de agua municipal sería más barato y más responsable para el público. Se necesitaría realizar un análisis económico y legal completo para determinar la eficacia de la formación de dicho distrito. Este análisis está más allá del alcance de este informe.

### 3.3.2 Soluciones estructurales para las preocupaciones

Los cambios estructurales que podrían mejorar la calidad del agua se relacionan principalmente con la actualización de la infraestructura pública y privada, desde el tratamiento a boca de pozo hasta los sistemas de entrega a actualizaciones de cañerías residenciales. Cuando la Maywood Community Inter-Agency Partnership complete su muestra, una evaluación de la infraestructura observará de manera más precisa y mejor las causas de la mala calidad del agua.

Las compañías de agua han realizado mejoras a las líneas principales, sin embargo, éstas varían de acuerdo con la compañía y más allá con el nivel de calle individual. Las soluciones a corto y largo plazo resumidas por el Informe AB 890 se reproducen más adelante.

### 3.3.3 Soluciones de mejora de la calidad el agua por parte de la Compañía de agua

Una descripción de las opciones que las Compañías Mutuales de Maywood podrían considerar para reducir la cantidad de manganeso en el suministro de agua potable se presenta en esta sección. El objetivo es que las concentraciones de manganeso sean por lo menos tan bajas como el nivel coherente con la concentración promedio en comunidades dentro de un radio de 20 millas de la Ciudad de Maywood (por ej., 13.7 µg/L o menos que el límite de detección de 20 µg/L).

### 3.3.3.1 Compañía de Agua Mutua de Maywood #1

El pozo #4 en el sistema de la Compañía de Agua Mutua de Maywood #1 tiene niveles de manganeso por sobre el SMCL. El Pozo #3 restante y las fuentes de agua de superficie importadas de CBMWD tienen niveles menores de manganeso.

#### Medición a corto plazo

Una medición a corto plazo está limitando el uso del Pozo #4 y la combinación del agua del Pozo #4 con el Pozo #3 y/o con el agua de CBMWD. La Compañía de Agua Mutua de Maywood #1 ha presentado un Plan de Combinación (Apéndice A) a CDPH para que se apruebe un 80% (40 µg/L) del SMCL de manganeso y se ha combinado el agua del Pozo #3 y del Pozo #4 desde otoño del año 2009. Las concentraciones de manganeso en el agua combinada abarcan desde menos del límite de detección de 20 µg/L hasta 40 µg/L en la tubería de distribución dentro de la Ciudad de Maywood. A fin de cumplir con los requisitos de AB 890 (13.7 µg/L o menos que el límite informado por el laboratorio de 20 µg/L) se requeriría combinación adicional a un costo mayor. Sin embargo, las instalaciones existentes son adecuadas para cumplir con los requisitos de combinación.

#### Enfoques a largo plazo

Los enfoques a largo plazo para el sistema incluyen lo siguiente:

- Modificar los pozos existentes o instalar nuevos pozos para producir agua desde acuíferos o unidades acuíferas que tienen bajos niveles de manganeso; y/o
- Tratar las fuentes de agua existentes.

En el año 2010, WRD comenzó con la perfilografía del Pozo #4 para determinar si hay presencia de acuíferos con concentraciones bajas en manganeso y si se pueden aislar las zonas que tienen altas concentraciones de manganeso. Los resultados de la perfilografía del pozo están siendo revisados por la WRD para futura acción. Como alternativa, instalar un pozo de reemplazo bien completo en acuíferos con bajas concentraciones de manganeso, si es posible. Esta opción requiere futura investigación.

El otro enfoque a largo plazo es instalar una planta de remoción de manganeso para tratar el agua del Pozo #4. La Compañía de Agua Mutua de Maywood #1 ha solicitado varios subsidios incluyendo el Fondo Rotatorio Estatal para Agua Potable Segura por un monto de \$2.4 millones para construir una planta de tratamiento en el Pozo #4, junto con un nuevo reservorio de almacenamiento. Los niveles de manganeso en el Pozo #4 se pueden reducir a por debajo de los requisitos del AB 890 con tecnología de tratamiento disponible como oxidación seguida de filtrado.

### 3.3.3.2 Compañía de Agua Mutua de Maywood #2

El Pozo de Maywood Avenue (61.7 µg/L) y el Pozo de 52<sup>nd</sup> Street (73.3 µg/L) en el sistema de la Compañía de Agua Mutua de Maywood #2 tiene niveles de manganeso por sobre el SMCL. La fuente de CBMWD tiene niveles de manganeso más bajos y está disponible, pero no se usó en el año 2009.

La Compañía de Agua Mutua de Maywood #2 está completando la construcción y prueba de un sistema de remoción de manganeso en el lugar en 52<sup>nd</sup> Street. Una vez que el sistema se pruebe y el

nivel de manganeso permitido para este pozo esté por debajo de los niveles de AB 890. La capacidad de la planta de tratamiento es de 1,100 galones por minuto.

#### Medición a corto plazo

El plan a corto plazo es operar la planta de tratamiento de 52nd Street. El agua del Pozo de Maywood Avenue está disponible para ser combinada con el agua tratada de 52nd Street para producir agua al 80% del SMCL para manganeso, si es necesario. A fin de cumplir con los requisitos de AB 890 se requerirá más combinación de manera considerable a un gasto operativo adicional.

#### Enfoques a largo plazo

Una solución a largo plazo para el problema podría ser canalizar el agua del Pozo de Maywood Avenue al lugar de 52<sup>nd</sup> Street para tratamiento, si es posible. Se necesitaría una tubería especializada de aproximadamente 6,000 pies lineales de una tubería de 10 pulgadas. También se necesitaría aumentar la capacidad de la planta existente. El costo estimado para estas mejoras estaría en el orden de los \$1 a 1.5 millones. Como alternativa, se podría investigar si el Pozo de Maywood Avenue se puede modificar o se puede instalar un nuevo pozo de reemplazo para producir desde acuíferos que tengan niveles bajos de manganeso, si es apropiado.

#### 3.3.3.3 Compañía de Agua Mutua de Maywood #3

Los niveles de manganeso en la Compañía de Agua Mutua de Maywood #3 estaban por debajo de los estándares de AB 890.

Además del manganeso, se revisaron los datos de calidad del agua disponible para determinar si había presencia de “otros contaminantes” que pudieran preocupar en las fuentes de agua de la Ciudad de Maywood. AB 890 indicó que los “otros contaminantes”, si estaban presentes, se tratarían en el estudio de calidad del agua.

Los datos analíticos de TCE de la base de datos del CDPH se resumen en la Tabla 5.

<b>Tabla 5 Niveles de TCE en fuentes de agua de la Compañía de Agua Mutua de Maywood #3 en 2009</b>				
	<b>Fuente de agua</b>	<b>Cantidad de muestras</b>	<b>Concentración de TCE (ug/l)</b>	
			<b>Promedio</b>	<b>Rango</b>
Compañía de Agua Mutua de Maywood #3	Pozo potencial (Pozo #1)	4	2.7	1.8-4.5
	Pozo de distrito (Pozo #4)	1	ND(0.5)	ND(0.5)
	Pozo de depósito (Pozo #7)	4	3.5	2.8-4.2
Los pozos fueron muestreados por WRD trimestralmente en 2009 y TCE se analizó con el Método de EPA 524.2 en laboratorios certificados por el Estado de California.				

Se descubrió que los niveles de TCE en el Pozo Potencial y en el Pozo de Depósito eran tan elevados que iban aproximadamente de un 80 a 90% del MCL Primario de 5 µg/L en el año 2009. La producción de agua del Pozo Potencial bajó de un 48.1% del total del sistema en el año 2009 a un 19.6% en el año 2010 debido a las preocupaciones con el TCE.

Se revisaron los datos TCE adicionales para comunidades ubicadas dentro de un radio de 20 millas de la Ciudad de Maywood para determinar los niveles de TCE en su agua potable. Basándose en los datos de un total de 113 proveedores de agua en el año 2009, la concentración de TCE promedio para un área de radio de 20 millas es 0.47 µg/L (que está por debajo del límite de TCE informado por el laboratorio de 0.5 µg/L). Se informó el TCE como no detectado o menor que el límite de informe de 0.5 µg/L en aproximadamente el 85% de las CCR.

**Medición a corto plazo**

En una base a corto plazo, la Compañía de Agua Mutua de Maywood #3 ha reducido su uso del Pozo Potencial y está combinando esta agua con otras fuentes. Esta opción puede reducir la concentración de TCE a dentro del 80% (4.0 µg/L) del MCL, pero no al nivel de AB 890 (0.47 µg/L, o menos que el límite de TCE informado por el laboratorio de 0.5 µg/L).

**Enfoques a largo plazo**

Los enfoques a largo plazo para el problema deben ser investigados. Estos incluyen lo siguiente:

- Modificar los pozos existentes aislando las secciones que están produciendo el TCE, si es apropiado (Los costos estimados para las modificaciones de pozo debería estar en el orden de los \$250,000);
- Instalar una planta de remoción de TCE en el Pozo Potencial o Pozo de Depósito (El costo estimado para construir una planta de tratamiento estaría en el orden del \$1 millón); y/o
- Instalar nuevos pozos para producir desde acuíferos o unidades acuíferas que no producen TCE (El costo estimado para los nuevos pozos estaría en el orden del \$1.5 millón).

**3.3.4 Soluciones no estructurales (Programáticas) a las preocupaciones**

La educación y los programas pueden conservar la mejor promesa de hacer mejoras en el horizonte de tiempo muy cercano.

Un programa de educación y compromiso que muestra cómo se derivan las tarifas, explicando las mejoras que se están realizando y cómo sus costos se cubren y amortizan por parte de las compañías de agua puede ayudar a los residentes a comprender mejor sus facturas. Un sistema de facturación uniforme y fácil de comprender coherente con las tres compañías podría aclarar la confusión sobre los costos de agua entre los residentes y vecinos que pueden recibir servicios de diferentes compañías de agua aunque vivan uno al lado del otro. Esto además permitiría las comparaciones de costo y eficiencias entre las compañías de agua.

Quizás, los residentes podrían ser empleados para controlar los tiempos en que se deteriora el agua, para ayudar a detectar con precisión dónde y cuándo ocurren los problemas.

Los programas de conservación para ahorrar agua podrían reducir las facturas de agua individuales a través de menor demanda. WRD cuenta con materiales de compromiso que explican cómo los cambios en el paisajismo o en los dispositivos de ahorro de agua internos (como cabezales de lluvia con flujo bajo y sanitarios de bajo caudal) pueden ahorrar agua. Aunque muchos de estos programas han estado en marcha durante muchos años, aún podrán existir oportunidades para las mejoras.

### 3.3.5 Financiación y programas de soluciones a las preocupaciones

Este proyecto se desarrolló como resultado de que el Condado pidió al Cuerpo que planificara asistencia para ayudar a determinar las necesidades e identificar posibles proyectos para comunidades desfavorecidas conforme al IRWMP. Se explorarán las estrategias conforme a este programa para determinar qué subsidios podrían ayudar a las compañías de agua y a los residentes a resolver los problemas de la mala calidad del agua en Maywood. El Informe AB 890 también incluyó las oportunidades de financiación:

<b>Tabla 6 Potenciales fuentes de financiación</b>		
<b>Agencia patrocinante</b>	<b>Potencial programa de financiación</b>	<b>Estado</b>
Departamento de Salud Pública de California	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fondo Rotatorio Estatal para Agua Potable Segura</li> <li>• Propuesta 50 <i>Seguridad del Agua, Agua Potable Limpia, Protección Costera y de Playa</i></li> <li>• Propuesta 84 <i>Agua Potable Segura, Calidad y Suministro del Agua, Control de Inundaciones, Protección de Río y Costa</i></li> </ul>	
Departamento de Recursos de Agua de California	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Programa de Administración del Agua Regional Integrada del Estado de California</i></li> <li>• Propuesta 82 <i>Nuevos Préstamos de Construcción de Suministro de Agua Local</i></li> </ul>	<i>Se espera la ronda de fondos de la Propuesta 84 tercera y final en otoño de 2013</i>
Consejo de Control de Recursos de Agua del Estado	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fondo Rotatorio Estatal para Agua Limpia</li> </ul>	
Distrito Hídrico Metropolitano del Sur de California	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa de Asociación Comunitaria</li> </ul>	

Oficina de Recuperación de Aguas de EE.UU.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Agua 2025: <i>Cómo prevenir la crisis y el conflicto en el oeste: Año fiscal 2008</i></li> </ul>	
Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE.UU.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Planificación de la asistencia a los Estados</li> </ul>	<i>Usado para ayudar al Condado con el IRWM del DAC</i>

### 3.3.6 Condiciones del parque

Las potenciales soluciones sobre los dos problemas principales de los parques, 1) la condición y mantenimiento y 2) la acumulación del suelo se tratan más adelante.

#### 3.3.6.1 Congestionamiento y mantenimiento del parque

El Elemento del Espacio Abierto de la Ciudad de Maywood del Plan General reconoce la insuficiencia de los parques en Maywood. Además reconoce que la Ciudad está completamente construida con pocas oportunidades de espacio abierto adicional. Sin embargo, un problema que ha galvanizado a la comunidad puede ser una potencial solución.

Cuando el LAUSD ingresó a Maywood y declaró en ruina a hogares para otra escuela, en realidad fue más allá del proceso de demolición de algunos de los hogares existentes. Aunque éste sea el tema de una batalla judicial y más allá del alcance de este informe, los subsiguientes lotes vacíos podrían ser reflatados en parques y espacios abiertos si esa fuera la voluntad de la comunidad, y dependiendo del resultado de la decisión de una causa judicial. Deberá desarrollarse un plan de parque general que se integre con la vecindad y refleje la voluntad de la comunidad, junto con la financiación para la construcción de parques y su mantenimiento.

El problema del mantenimiento de los parques existentes está relacionado principalmente con la financiación. Se necesita personal de parque y servicios de limpieza adicional para rectificar la situación. Crear nuevos parques y mantenerlos solamente agregaría a esta carga.

Sin embargo, algunas ciudades han creado distritos especiales de paisajismo e iluminación mediante los cuales los propietarios votan para crear un distrito especial y se cobran impuestos a sí mismos para pagar específicamente el mantenimiento en el parque (y a menudo iluminación de calle). Esto sería un fondo y una entidad separadas del fondo general de la ciudad. Dependiendo de la fortaleza financiera del nuevo distrito, se podrían emitir bonos con una parte de la recaudación impositiva futura como colateral. Esto proporcionaría una infusión inmediata de dinero en efectivo para pagar las mejoras de capital.

#### 3.3.6.2 Acumulación de suelo en el antiguo lugar del parque

Lo más probable es que la acumulación de suelo sea una violación de los términos y condiciones de los fondos de parque de la Propuesta A del Condado, ya que el parque debió ser mantenido a perpetuidad por la Ciudad de Maywood. La Ciudad debería mirar hacia atrás al acuerdo original de aceptación del suelo. ¿La Ciudad recibió los fondos para aceptar el suelo? Si fue así, ¿por qué no se usaron para crear la ladera y la cancha de fútbol? ¿De dónde provino exactamente la tierra y quién autorizó su disposición en un lugar de parque?

Puede ser costoso sacarse de encima esto o comprarlo, y a menudo esto depende del estado actual de la construcción a nivel regional. Existen gran cantidad de empresas que compran y venden tierra. El personal de la Ciudad investigará estas empresas a nivel regional y estudiará cuál es la mejor forma de eliminar y deshacerse del suelo de la manera más rentable con la debida celeridad y regresar el parque a su condición anterior, o mejor. Las partículas con concentración de polvo en el aire representan un peligro para la comunidad y especialmente para aquellos directamente frente al parque, además de brindar, posiblemente, un hábitat para las pestes de animales urbanos.

### **3.4 Lecciones aprendidas**

#### **3.4.1 Logística para llevar a cabo la reunión**

La Ciudad de Maywood tiene varios problemas que han polarizado la comunidad en el transcurso de los años extendiendo diferencias de opiniones en un nuevo lugar del Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles (LAUSD) para los servicios de la Ciudad. Esta polarización ha llevado a un nivel considerable de desconfianza entre los diferentes grupos y facciones, y esto no era bien conocido por el equipo de planificación antes de la reunión.

Por lo tanto, el equipo no estaba totalmente preparado para saber cómo desdoblarse la reunión. Arribó una multitud más grande que la capacidad y estaban principalmente interesados en los problemas de calidad del agua hasta un punto en que no comprendían por qué aún se estaba debatiendo el lugar de Superfund. El Alcalde anunció que esto no fue un evento “oficial” de la Ciudad y que incluso él no estaba de acuerdo en permanecer en la reunión. En este punto, la reunión se arruinó. En lugar de continuar con el orden del día preparado, se decidió de inmediato dividir en grupos para que trabajaran los problemas y hacer que la reunión sea nuevamente productiva. De esta forma, parte de la información de antecedentes nunca se compartió formalmente con los participantes, que podían haber sido ayudados a comprender mejor los problemas y las potenciales soluciones. La lección aprendida fue que las instalaciones de la Ciudad quizás no sean la mejor sede para una reunión, ya que no representan un territorio neutral, y los patrocinadores del taller quizás no podrían ser diferenciados de los problemas y organizaciones locales. Además, si un problema es predominante, podría ser lo mejor tratar únicamente ese problema, o tratarlo primero, para evitar que los participantes se impacienten sobre cómo llegar su problema.

Las sesiones que se dieron fueron particularmente útiles para debates más pequeños y permitieron soluciones e ideas para dar un paso adelante. Pidiendo a las personas que imaginen cómo se sentiría una Maywood cambiada, se llegó al corazón de los deseos de las personas. Sin embargo, las soluciones fueron algo limitadas, y esto puede deberse a saltar una cantidad de diapositivas de presentación cuando la reunión se volvió revoltosa. Preguntando cuánto tiempo pensaron las personas que llevaría la implementación de las soluciones, la respuesta predominante fue un año, que no es un marco de tiempo razonable. No obstante, esto señala la importancia de educar a la población sobre el proceso y marco de tiempo de implementación de soluciones.

#### **3.4.2 Problemas de calidad del agua en Maywood**

El equipo aprendió que los problemas de calidad del agua en Maywood son complejos debido a los siguientes factores:

- Las Tres Compañías de Agua:
  - La compañía está confundida y frustrada porque las tarifas y facturas de la compañía de agua no se comparan fácilmente.
  - La calidad de la fuente de agua varía entre las compañías de agua debido a las diferencias en los pozos, el tratamiento a boca de pozo y la combinación.
- Antigüedad de la infraestructura:
  - La infraestructura es altamente variable en condición; algunas, pero no todas las líneas de conducción de agua se han actualizado recientemente.
  - En el pasado, no ha habido datos suficientes para llegar a conclusiones sobre los problemas de la fuente de calidad del agua, sin embargo, se ha completado recientemente el monitoreo en boca de pozo, en los sistemas de distribución y en el grifo.
- Confusión, frustración y coordinación comunitaria.
  - Las preocupaciones sobre la mala calidad del agua han sido un problema para los residentes durante muchos años y existe un alto nivel de frustración sobre la incapacidad de resolver los problemas.
  - El equipo aprendió finalmente en debate con WRD, que hace muchos años, se instituyó un programa para instalar filtros de agua, pero que esto falló en varios niveles que contribuyen a la historia y frustración sobre las soluciones de calidad del agua.
  - El equipo también aprendió después del taller sobre el programa de muestra de calidad del agua que se estaba siendo llevado a cabo por el DTSC y sus socios comunitarios. Incluso en una ciudad pequeña como Maywood y a pesar del esfuerzo de compromiso, aún es difícil para las agencias coordinar los programas.

## **4 Grupo/Taller II**

### **4.1 Resumen previo a la reunión**

Debido a las políticas conflictivas y a los problemas en la Ciudad de Maywood, el equipo sintió después de un análisis adicional que el público (e incluso los miembros del Municipio) no tenían en claro la función del Cuerpo y su función de liderazgo para facilitar el taller y llevar a cabo el programa. A fin de aclarar toda mala interpretación, el Cuerpo a través de su Oficina de Asuntos Públicos (PAO) decidió realizar un compromiso independiente con la Ciudad y sus residentes. La mascota del Cuerpo, Bobber, el Perro de Seguridad del Agua, apareció en algunos eventos especiales en la Ciudad de Maywood antes del segundo taller para hacer correr la voz de la misión general del Cuerpo y la potencial función en la resolución de problemas relacionados con el agua y la inundación.

El objetivo del Segundo taller fue informar sobre lo sucedido a la comunidad sobre las conclusiones por parte del Ejército de potenciales soluciones a los problemas surgidos en el primer taller. Se decidió que el Cuerpo tendría una función principalmente sólida en todo el segundo taller para reforzar además su posición de liderazgo. Esto se lograría teniendo al orador/facilitador como empleado bilingüe del Cuerpo. El personal del Ejército que asistía a la reunión sería claramente identificado por usar remeras del Cuerpo. En respuesta a un deseo establecido por algunos



participantes antes del taller de tener actividades para los niños y mantener la reunión animada, amigable, Bobber, el Perro de Seguridad del Agua sería parte de las actividades.

Se decidió que la reunión se realizaría en español con interpretación simultánea en inglés. Además, para realizar la reunión en un "espacio neutral", el equipo se reunió con el pastor de St. Rose de la Iglesia Lima y acordó llevar a cabo la reunión allí. Se enviaron los folletos al Municipio, a la Iglesia y a otros lugares.

La reunión se fijó para el día 2 de febrero de 2012a las 7:00 pm en St. Rose de la Iglesia Lima. Hubo información conflictiva en la comunidad de que la reunión comenzaba a las 6:00 pm, por eso, muchas personas llegaron antes.

#### **4.2 Acta de la reunión (El apéndice tiene transcripciones reales de las notas en inglés y español)**

##### **Acta de la reunión de Participación Pública de Maywood el 2 de febrero de 2012.**

Se armaron mesas en la entrada del vestíbulo para anotar los nombres de los asistentes y se contó con personal del Cuerpo y empleados de Tetra Tech que tenían fluidez en español. Tan pronto como comenzó la reunión, fueron al frente de la sala y anotaron los comentarios en español en los rotafolios. Un empleado del Cuerpo llevó a cabo la reunión en español, dando la presentación (en el Apéndice C3) y facilitando los comentarios y la opinión. Lo que sigue, es una traducción de los comentarios en español durante la reunión.

Comentarios realizados por personas:

Desconocido

- ¿Quién sabe qué compañía de agua transporta el agua?
- ¿Cuánto más dinero se necesitará?

Sr. Castro (Cliente de la compañía #2)

- La prioridad es la salud de la comunidad.
- ¿Las escuelas tienen filtros?
- Algunos miembros de la comunidad quieren unificar las tres compañías de agua y transformar las compañías de agua en públicas
- Cansado de comprar agua para cocinar, etc.

Sr. Guillermo (Cliente de la compañía #2)

- El problema es la compañía #2.
- ¿Se publica el beneficio de una sola compañía?
- ¿Cuánto costará si las compañías se transforman en públicas?

Sr. Euberto

- Quiero cambiar la estructura política.

Desconocido

- Las propuestas que se han aprobado para el agua se deben realizar. No queremos mentiras.
- Las personas están mal informadas y quieren más información sobre la calidad del agua.

Desconocido

- No estoy de acuerdo con que las compañías deberían ser públicas.
- El único problema es la calidad del agua y el costo.

Sra. Martha

- La mayoría de la comunidad quiere que las compañías sean públicas.
- La comunidad quiere saber si es mejor que las compañías sean públicas o privadas.

Sr. Enrique Huerta

- Problemas
  - Uso del terreno
  - Agua
  - Ambiente
  - Sustentabilidad
- El problema no está en el agua.
- [Portavoz de la asamblea] John Pérez no les dará dinero.
- Algo se tiene que hacer, una solución que nos beneficie a todos.

Alcalde de la Ciudad de Maywood

- Quiere toda la información en español (agradecerá el esfuerzo en esto).
- Las personas no entienden el informe en inglés y comprenderían mejor la situación si estuviera traducido.

Sr. Felipe Aguirre, miembro del consejo

- Se ha comunicado con las agencias locales, estatales y federales pero no se toman medidas.
- Sugiere someter a votación la decisión si las compañías deben o no ser públicas.

Desconocido

- Quiere saber cuán profunda es el agua [en los pozos].
- El gobierno local no puede ayudarnos; si lo puede hacer el gobierno federal.

Desconocido

- Los pozos cuentan con agua limpia pero las compañías deben cambiar las cañerías y también aumentar su capacidad.
- Sería bueno cambiar las cañerías de las casas.
- La ciudad debe cuidar de sus ciudadanos.
- El agua tiene un color feo y mal gusto y se necesita cambiar esta situación.

Sr. Héctor Padilla

- Ha habido mucha pobreza [en esta comunidad]. He sido miembro de muchos grupos.
- El informe nos ha engañado; nosotros [la comunidad] estamos confundidos.
- Si las compañías no se transforman en públicas, el público no verá dinero federal.
- Maywood nunca verá esos millones de dólares. No hay ningún representante aquí que pueda enviar dinero a Maywood.
- Si las compañías de agua se transforman en compañías públicas de Maywood, las compañías actuales dicen que no pagarán impuestos, pero están mintiendo.
- Ellas [las compañías de agua] son dictadores.

Sr. José Cárdena (Cliente de la compañía #3)

- TCE es parte del sistema de la compañía # 3. Se está estableciendo un filtro.
- [Tenga en cuenta que hubo mucha polémica sobre una financiación adicional de la legislatura de California] Pregunta - ¿Los fondos estatales seguirán estando con los fondos de las compañías de agua? Los fondos no son para las compañías de agua, son para reemplazar cañerías.
- Pregunta - ¿dónde está el dinero para cambiar las cañerías y cuál será la compañía [de agua]? ¿La misma [compañía de agua y estructura]? Respuesta – no está claro ahora.

Sr. Enrique Gasca – Empleado del Portavoz de la Asamblea en ese momento, Sr. John Perez, Autor de AB 890

- Lo que se obtiene de AB 890 es un informe que reporta la calidad del agua.
- Hay \$8 millones en fondos públicos en el Estado de California que fueron separados por el Representante Perez.
- El estado no dará dinero a ninguna compañía. Los fondos son los fondos de la Comunidad de Maywood y el dinero volverá a la agencia pública. Puede ser el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los EE.UU, el distrito de agua pública o una agencia nueva o libre.
- Huntington Park y Maywood se pueden combinar como agencia pública [única de agua].
- Lo más importante que las personas quieren saber es dónde están los aportes [ingresos] que tienen las compañías.
- ¿Dónde se destina el dinero? Las personas pagan facturas y las compañías de agua cobran los ingresos, pero quieren saber dónde se invierten esos fondos, por ejemplo, ¿cuáles son las estructuras salariales?

Sr. Javier Gonzales (Cliente de la compañía #2)

- Toda compañía que se transforma en compañía pública no necesariamente trabaja. Realizamos pagos de \$400 o \$500 por agua; ¡pagamos casi lo mismo que por el alquiler de la casa! Tengo recibos aquí de esto; [los empleados de la compañía de agua] que vienen aquí dicen que no hay dinero para nosotros, pero aquí [las facturas] dice que hay dinero.

Desconocido

- Las compañías privadas no deben irse de Maywood. Las compañías de agua nunca nos han dicho cuánto dinero gastan ni dónde. Díganos dónde va el dinero (multitud: él no vive aquí).

Sr. Manuel (Cliente de la compañía #3)

- La Ciudad de Bell no paga mucho dinero por el agua.
- Deberíamos vender las compañías de agua.
- Unión de Vecinos quiere reunir nuestras firmas para vender nuestras compañías, pero nosotros no queremos eso. Queremos las compañías pequeñas, a las que podamos recurrir cuando tengamos preguntas.

Desconocido

- Bebo el agua de Maywood a diario. Todo lo que sucede aquí es político.

Desconocido

- Indiqué el informe que dice que las compañías de agua intentan mejorar el agua, pero están utilizando nuestro dinero. Ya estamos gastando nuestro dinero comprando agua.
- Las compañías de agua debería restablecer un sistema que limpie el agua pero el costo no debe salir de nuestros bolsillos.
- No queremos darles esta agua a nuestro bebés.

Sra. Leticia Arellano

- ¿Cuándo se lanzará este informe en español? [Respuesta: El informe se lanza hoy].
- ¿Cuál es el fin de la reunión?
- El informe es sobre los fondos. ¿Cómo podemos comentar si el informe no se lanzó?

Sr. Eduardo Lopez

- ¿Cuán involucrado esta el EPA?
- [Respuesta:] Son las fuentes del respaldo y la financiación.

Representante de la Compañía de Agua #1

- Nuestras compañías no son privadas.

- Aquellos que son dueños de sus propios hogares aquí, son mis jefes.
- Si ustedes me llaman, voy. No me han llamado en ningún momento.
- Ustedes son mis jefes.
- He cambiados todas las cañerías.
- ¿Quieren una compañía pública controlada por personas que no saben lo que están haciendo?

Sr. Hernández

- Llevo 70 años viviendo aquí, y [esta mala calidad del agua] nunca sucedió hasta ahora.
- Tenemos que comprar 3 galones de agua potable.
- Las compañías de agua nos están robando nuestro dinero.
- Las compañías de agua no comprenden; aquí dice que no hay dinero.
- Si las compañías de agua se transforman en compañías públicas, el Gobierno estará obligado a ayudarnos.

### 4.3 Análisis de las facturas de agua

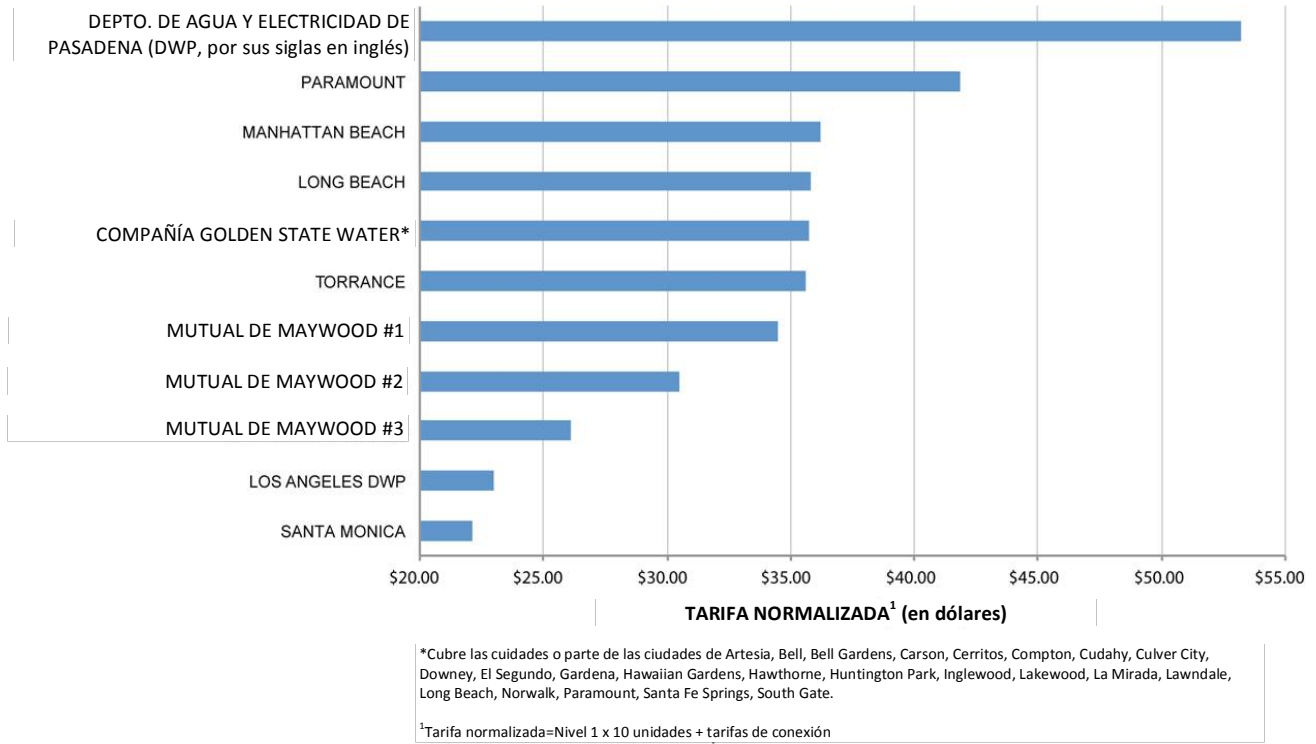
La devolución de los participantes en la reunión planteó una gran cantidad de preguntas, entre las más destacadas, “¿Cuánto cuesta el agua de las tres compañías sobre una base de tarifa de agua y costo fijo en comparación con otras ciudades o compañías de agua en la región? Asimismo, “¿Cuál es el promedio de uso de agua mensual por persona?” En base a la devolución de la reunión, los siguientes gráficos ayudan a demostrar las tarifas de agua y el consumo promedio en Maywood en comparación con otras ciudades de la región.

En toda la región, tanto las tarifas como las políticas de fijación de precios varían considerablemente. Algunas compañías de agua han adoptado una política de fijación de precios escalonada, mientras que las compañías de Maywood por ejemplo, no tienen esta fijación de precios escalonada. Entre estas organizaciones con fijación de precios escalonada, existe una variación considerable. Una unidad estándar es HCF que significa Cien Pies Cúbicos y representa 748 galones. La Ciudad de Manhattan Beach factura \$2.73 por 0-14HCF y \$3.74 por 15-54 HCF y \$7.88 por agua superior a 55 HCF. La Ciudad de Long Beach factura \$2.20 por 0-5 HCF, \$2.44 por los próximos 10 HCF y \$3.66 por más de 15 HCF. El Departamento de Agua y Energía de Los Ángeles (LADWP, por sus siglas en inglés) factura \$3.36 para el Nivel 1 y \$3.74 para el Nivel 2, estos son promedios; las tarifas y los montos para cada escalón están determinados por cinco categorías de tamaño de lote, tres zonas de temperatura, tamaño del hogar y varían según la estación. Los montos usados en los gráficos son promedios y si solo existen uno o dos niveles, el nivel más alto se utiliza en todos los niveles.

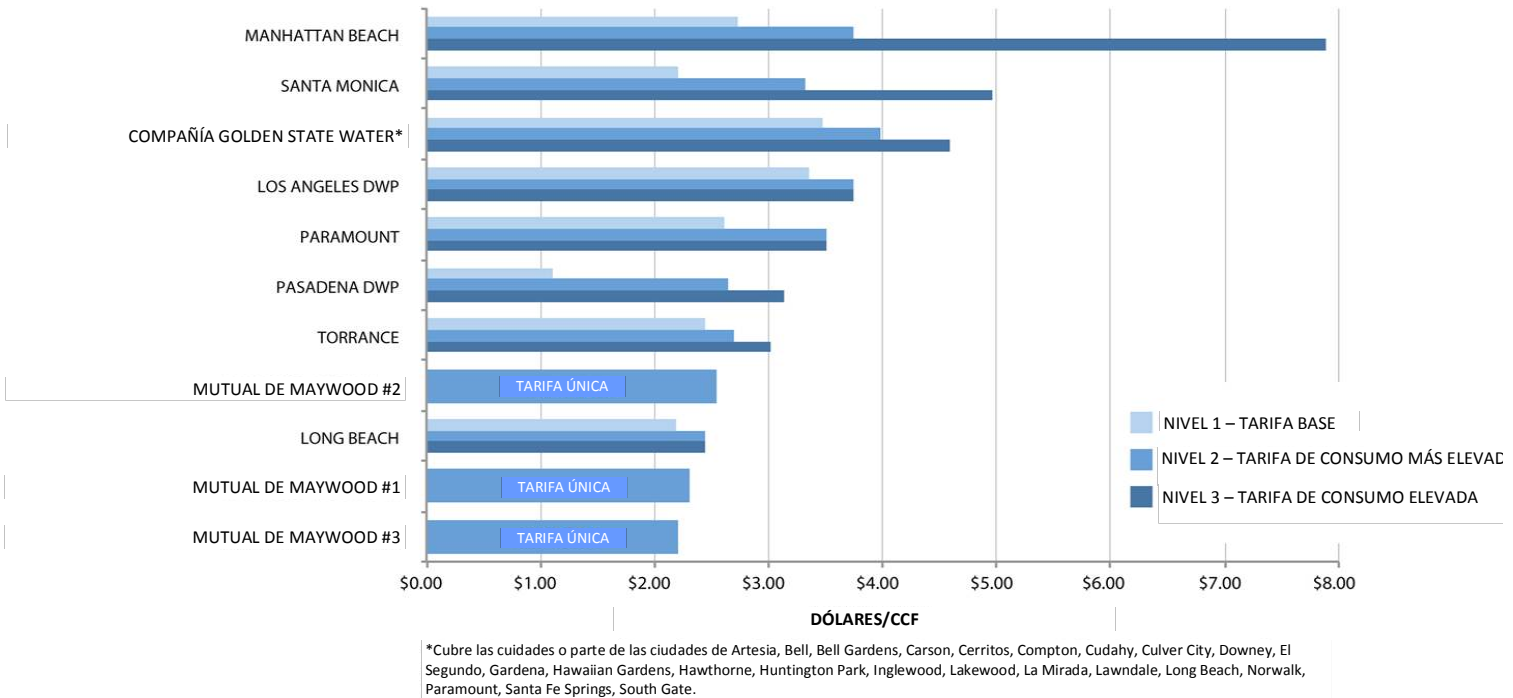
Para complicar un poco más las comparaciones están los montos fijos que se facturan para el servicio de agua básico. Está determinado por el tamaño de cañería o de metro con cargos en aumento para grandes cañerías. El tamaño estándar residencial de cañería es de 5/8" o 3/4" de pulgadas. Sin embargo, no todas las organizaciones facturan un monto fijo; el DWP de Los Ángeles, por ejemplo, no tiene una tarifa fija.

Para realizar comparaciones importantes, se multiplicó una unidad de 10 HCF por la tarifa del agua y la tarifa fija adicionada a dicha tarifa.

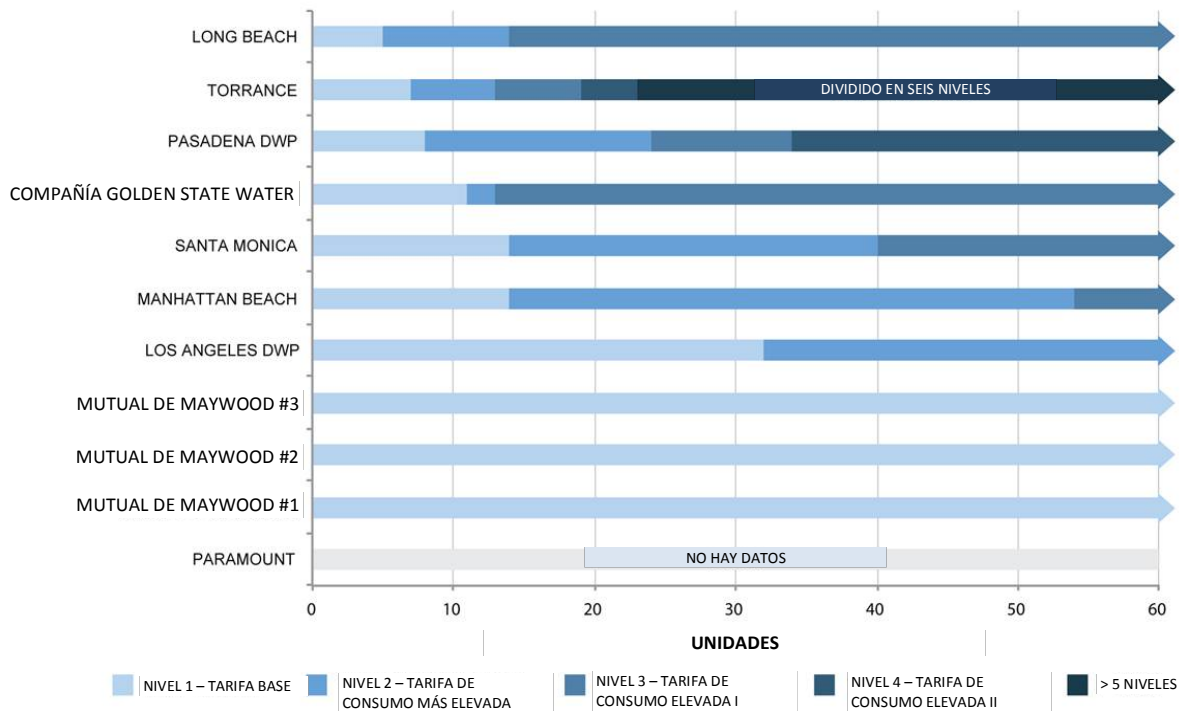
**Figura 6 Comparación de la tarifa de agua residencial – 5/8” metros**



**Figura 7 Tarifa de agua residencial en 2011**



**Figura 8 Comparación de las unidades por nivel**



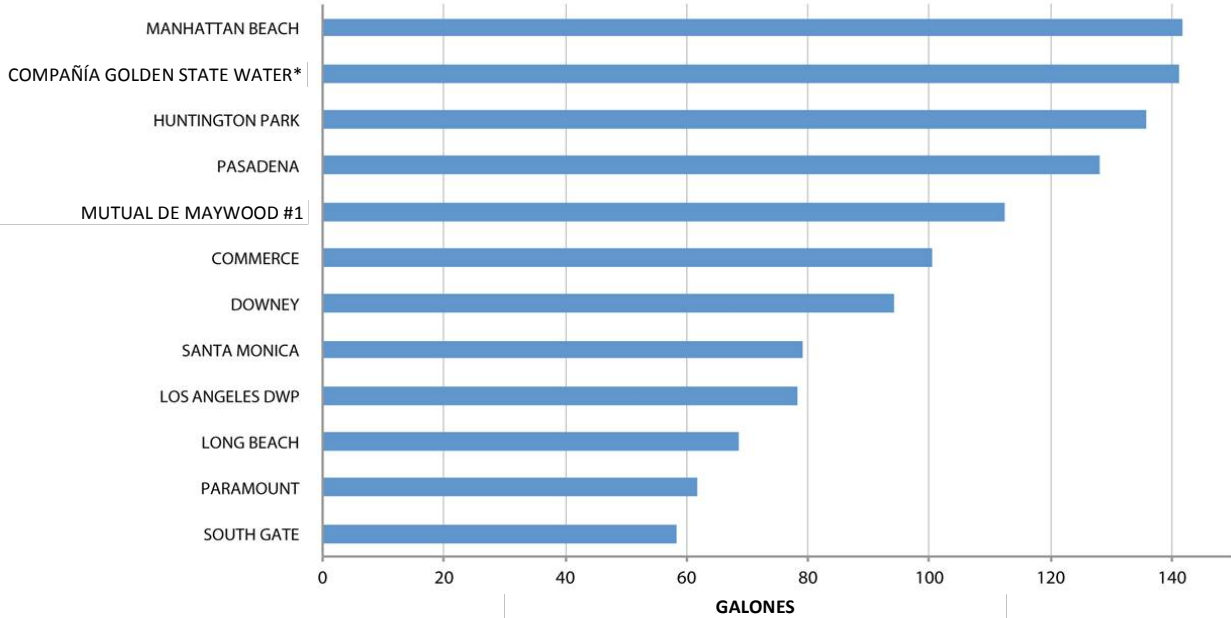
#### 4.4 Uso del agua

El siguiente gráfico muestra el uso del agua en las compañías de agua y las ciudades en la región. Estos datos provienen del Departamento de Recursos de Agua de California. Las ciudades o las compañías que suministran agua a más de 5,000 conexiones deben presentar estos informes. Sin embargo, la Compañía de Agua Mutua de Maywood #1 tiene más de 5,000 conexiones y los presenta, para que los datos se encuentren inmediatamente disponibles. El promedio de todas estas ciudades o compañías fue de 406 unidades por persona. A 457 unidades, el uso de la Compañía de Agua Mutua de Maywood es de 12.6% mayor que el valor promedio, sugiriendo que las medidas de conservación de agua se pueden implementar para que los residentes ahorren dinero en sus facturas de agua.

Sin embargo, esto no es tan directo como parece. Los servicios públicos del agua obtienen ingresos en base al consumo del agua y si el uso del agua cae mucho, los ingresos se reducen y las tarifas pueden necesitar aumentar para cubrir los costos fijos y las mejoras capitales al sistema. Asimismo, los sistemas de agua pueden tener una pérdida especialmente a medida que son más antiguos. Por esta razón, las cifras de uso de agua puede no reflejar el verdadero consumo y los residentes pueden ser conservadores en su uso del agua.

En la imagen más grande, la conservación del agua siempre es beneficiosa a medida que la población aumenta y la variabilidad en el suministro significa que existe un aumento en la presión de demanda en los suministros de agua. Esto se aplica no solo a la región sur de California sino también en todo el oeste y su sistema de agua interdependiente.

**Figura 9 Uso de agua diario promedio por persona**



\*Cubre las ciudades o parte de las ciudades de Artesia, Bell, Bell Gardens, Carson, Cerritos, Compton, Cudahy, Culver City, Downey, El Segundo, Gardena, Hawaiian Gardens, Hawthorne, Huntington Park, Inglewood, Lakewood, La Mirada, Lawndale, Long Beach, Norwalk, Paramount, Santa Fe Springs, South Gate.

#### 4.5 Lecciones aprendidas

El segundo taller fue mucho más fácil habiendo realizado más trabajos avanzados en términos de compromiso con la comunidad por el Cuerpo de Ingenieros separadas de este proceso, un sitio de reunión neutral y la reunión conducida principalmente en español. Un único micrófono para que los participantes pudieran dar una devolución ayudó a mantener el orden enfocándose en comentarios de una persona a la vez (a pesar de que los miembros de la audiencia reaccionaron de forma oral a cada persona que hablaba). También permitió que el personal tomara notas en los papelógrafos para escribir los comentarios.

Sin embargo, el proyecto hubiera beneficiado con un proceso más definido y un resultado deseado, a pesar de que el proceso desde el comienzo consistía en solicitar comentarios abiertos de la comunidad. En un mayor grado, esto fue un experimento para ver cómo hacer que una comunidad en desventaja participe y aprenda cuáles son sus problemas relacionados con el agua. Esto llevó a tratar cuestiones que están fuera del alcance y la misión del Cuerpo de Ingenieros, y en mayor medida, los objetivos del programa del IRWIM. Un mejor proceso hubiera sido primero educar a la comunidad acerca de la misión y los programas del Cuerpo y el programa IRWIM y luego solicitar las cuestiones que se pueden resolver dentro del contexto de los programas disponibles.

#### 4.6 Perfeccionamiento del análisis y las soluciones

Después del segundo taller, el equipo se dio cuenta que a pesar de los avances que se realizaron, muchos residentes no tenían conocimiento del progreso y las mejoras a los sistemas de agua. El primer taller reveló cuán rápido los residentes querían ver las mejoras sin contar cuánto realmente

llevaría solicitar y obtener el financiamiento para realizar las mejoras. Muchos programas ya se estaban realizando; el público simplemente no tenía conocimiento de ello.

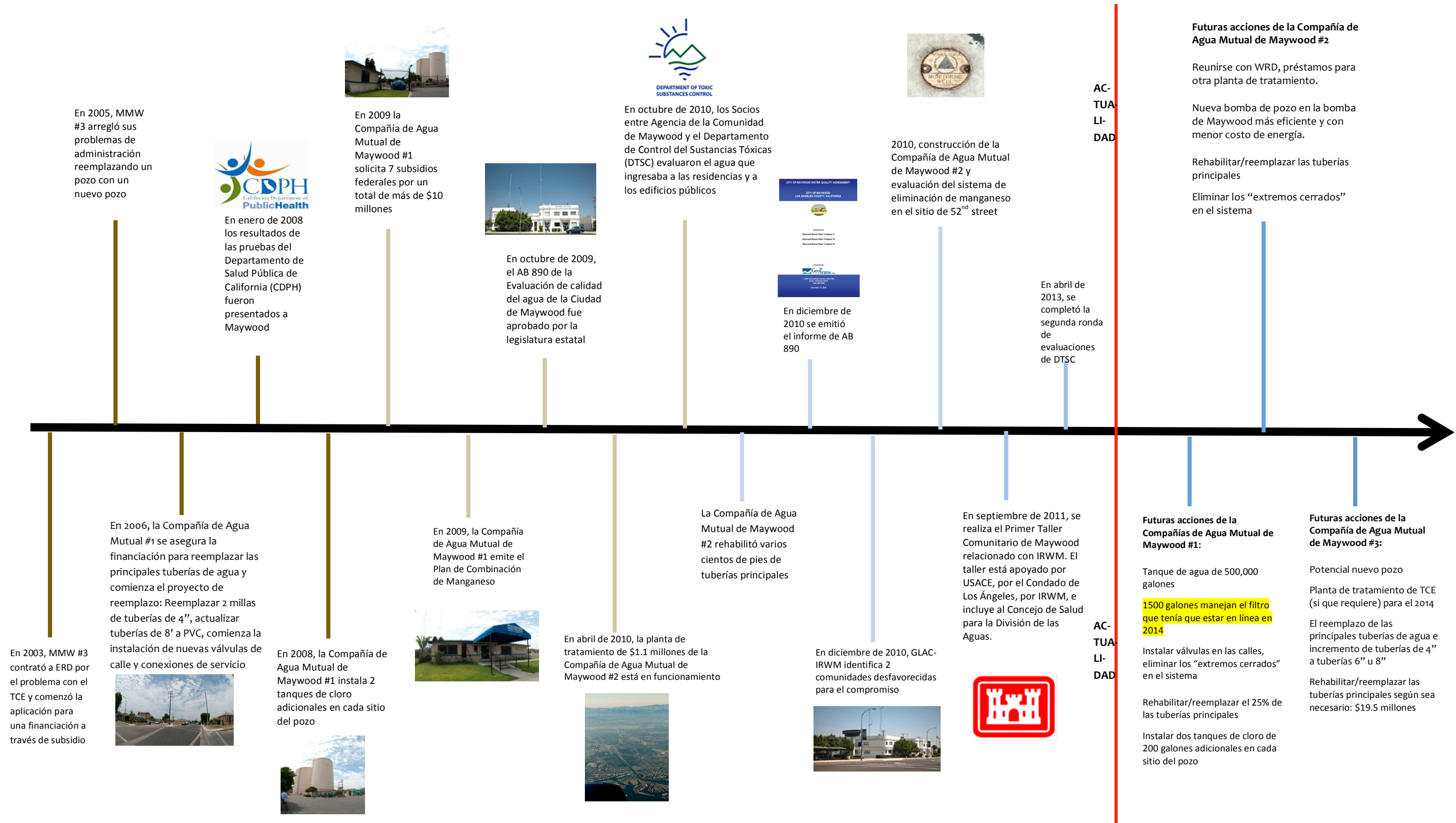
Un modo de ilustrar las acciones realizadas para limpiar el agua y mostrar los programas futuros es a través una línea del tiempo. Al colocar eventos en la línea del tiempo, los residentes pueden ver los pasos que se dan de forma actualizada y qué se planea realizar para el futuro. La línea del tiempo ilustra las acciones tomadas para limpiar el agua en Maywood.

El equipo también observó otras sugerencias que se plantearon en el Taller II. La sugerencia que generalmente se escucha fue la consolidación de las tres compañías y/o transformarlas en públicas o crear un distrito especial para el agua en Maywood. En el segundo taller, pareció haber mucho menos consenso sobre este concepto con algunos residentes con algunas dudas o inquietudes sobre esta opinión. Esta opinión fue explorada antes en este informe. Tal como se indicó anteriormente, las compañías no se pueden combinar sin el consenso de las tres juntas. Se puede formar un distrito especial en un tiempo y con un gasto considerable y puede no resultar en tarifas más bajas o en agua más limpia. Al comparar las tarifas regionales, muchas compañías de agua o municipalidades han aumentado sus tarifas de agua sustancialmente en respuesta a una necesidad crítica de actualizar la infraestructura antigua y costos aumentados de agua importados. Maywood se encuentra en la mitad del grupo con respecto a los costos y al uso de agua y no está claro qué mejoras se pueden realizar en el rendimiento de la entrega, los costos o la calidad del agua mediante la consolidación de las tres compañías.

Sin embargo, la mayor cooperación entre las compañías puede beneficiar a todos. Un esfuerzo coordinado y enfocado para identificar y solicitar subsidios puede permitir que las compañías actualicen la infraestructura y coloquen más plantas de tratamiento en el lugar. A pesar de que puede parecer que compiten por dichos fondos, el equipo cree que un subsidio integral para enfocarse, identificar y limpiar todo el agua en Maywood puede resultar en una solicitud muy competitiva que puede recaudar los fondos IRWM del estado. Esto será una recomendación para el Plan de Acción.



Figura 10 Línea de tiempo del Agua de la ciudad de Maywood



## 5 Grupo/taller III

### 5.1 Resumen previo a la asamblea

El equipo se reunió con las tres compañías de agua como un grupo para solicitar su aporte y devolución sobre los gráficos que se desarrollaron y ver si podía haber un consenso para avanzar juntos. El objetivo de la asamblea fue garantizar que la información en los gráficos se capturó correctamente y determinar si había una forma de desarrollar de forma conjunta un Plan de Acción para solucionar los problemas de la calidad del agua de Maywood.

### 5.2 Actas de la asamblea (El apéndice contiene transcripciones en inglés y en español de las notas)

### 5.3 Comentarios más frecuentes

Se recibieron una gran cantidad de comentarios escritos en la asamblea y posteriormente, Unión de Vecinos entregó una cantidad sustancial de comentarios escritos al equipo del proyecto. Para representar de forma uniforme lo que se recibió en la asamblea y después de ella, mostramos los resultados a continuación de tres modos:

- Todos los comentarios escritos recibidos incluyendo Unión de Vecinos
- Los comentarios escritos sin los recibidos de Unión de Vecinos
- Los comentarios escritos de Unión de Vecinos únicamente

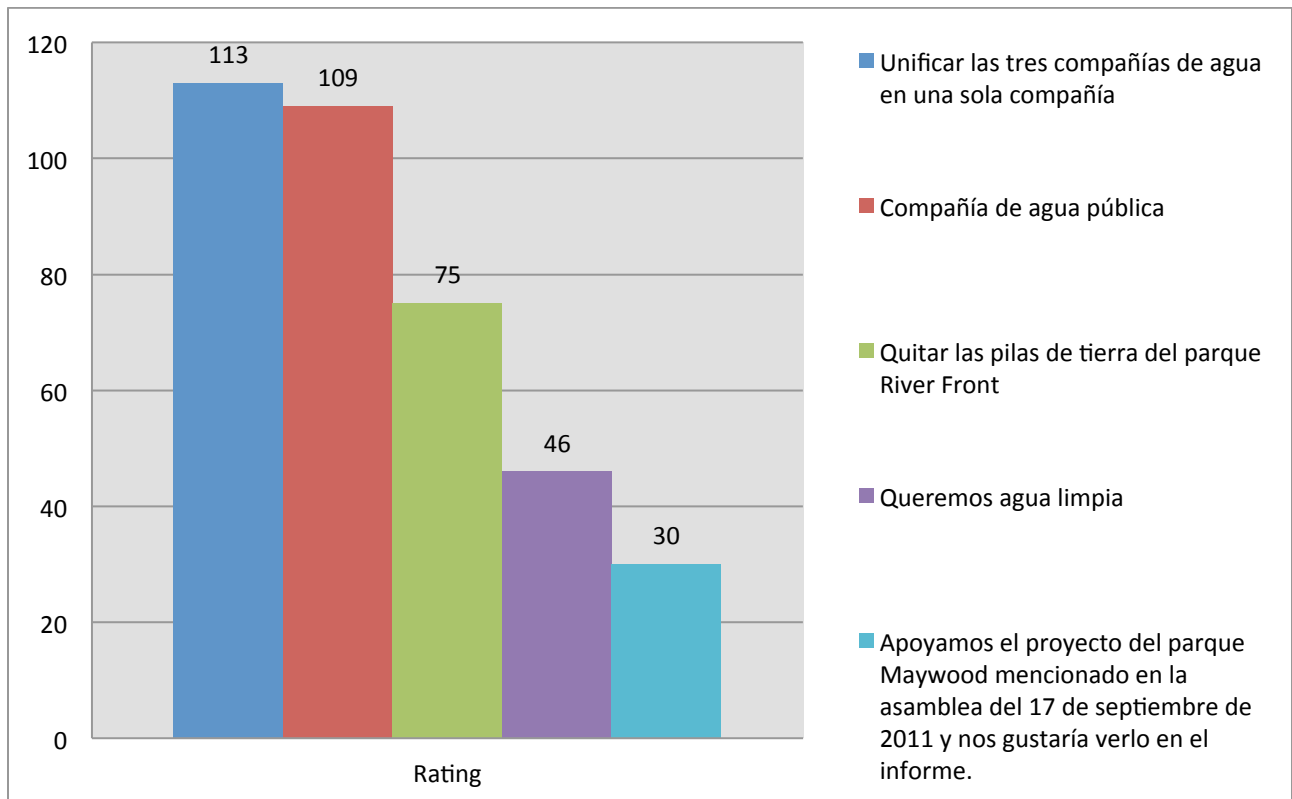


Figura 11 - 5 principales comentarios de todos los comentarios recibidos – Taller Comunitario de Maywood 2

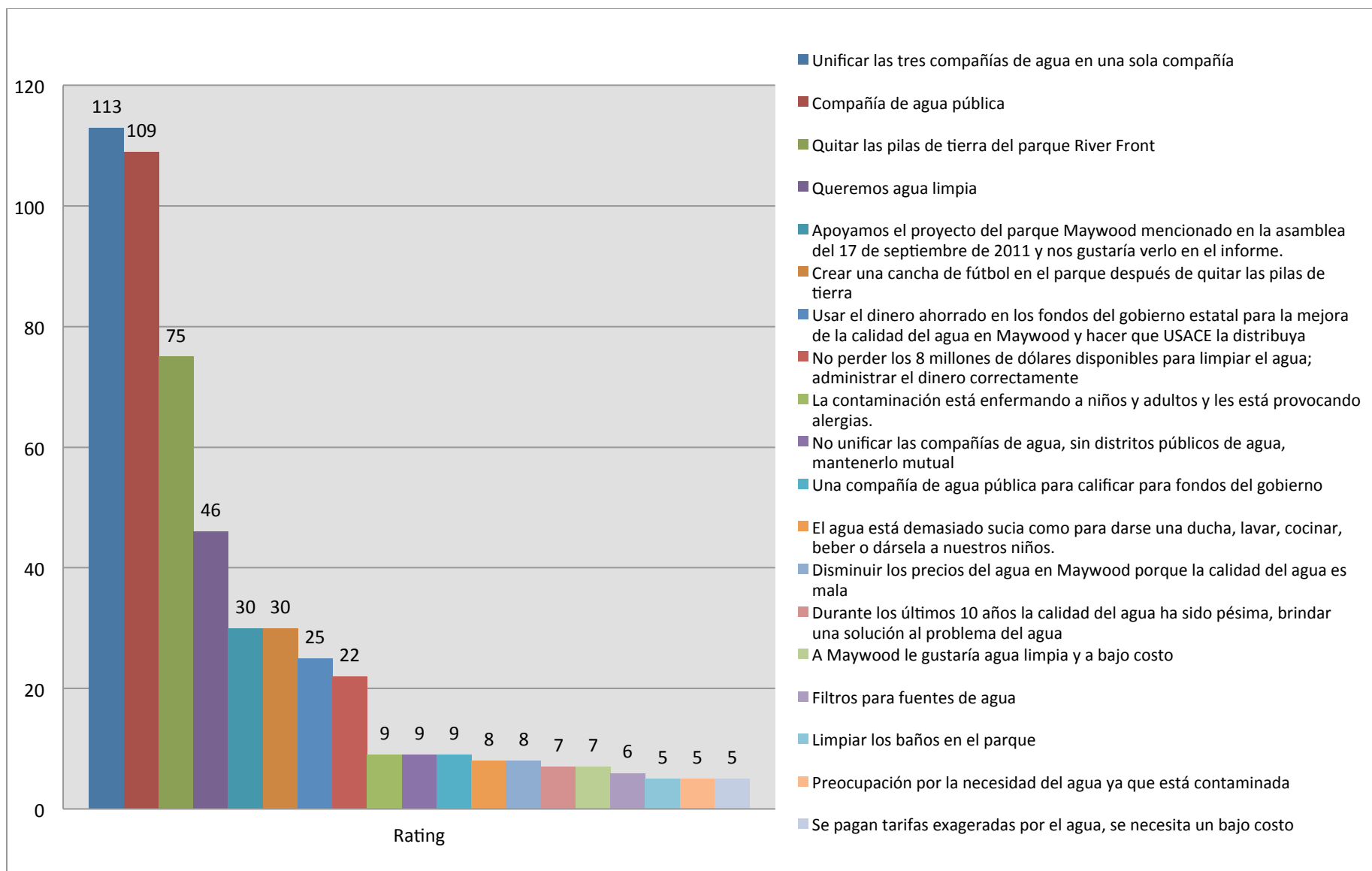


Figura 12 los principales comentarios de todos los comentarios recibidos – Taller Comunitario de Maywood 2

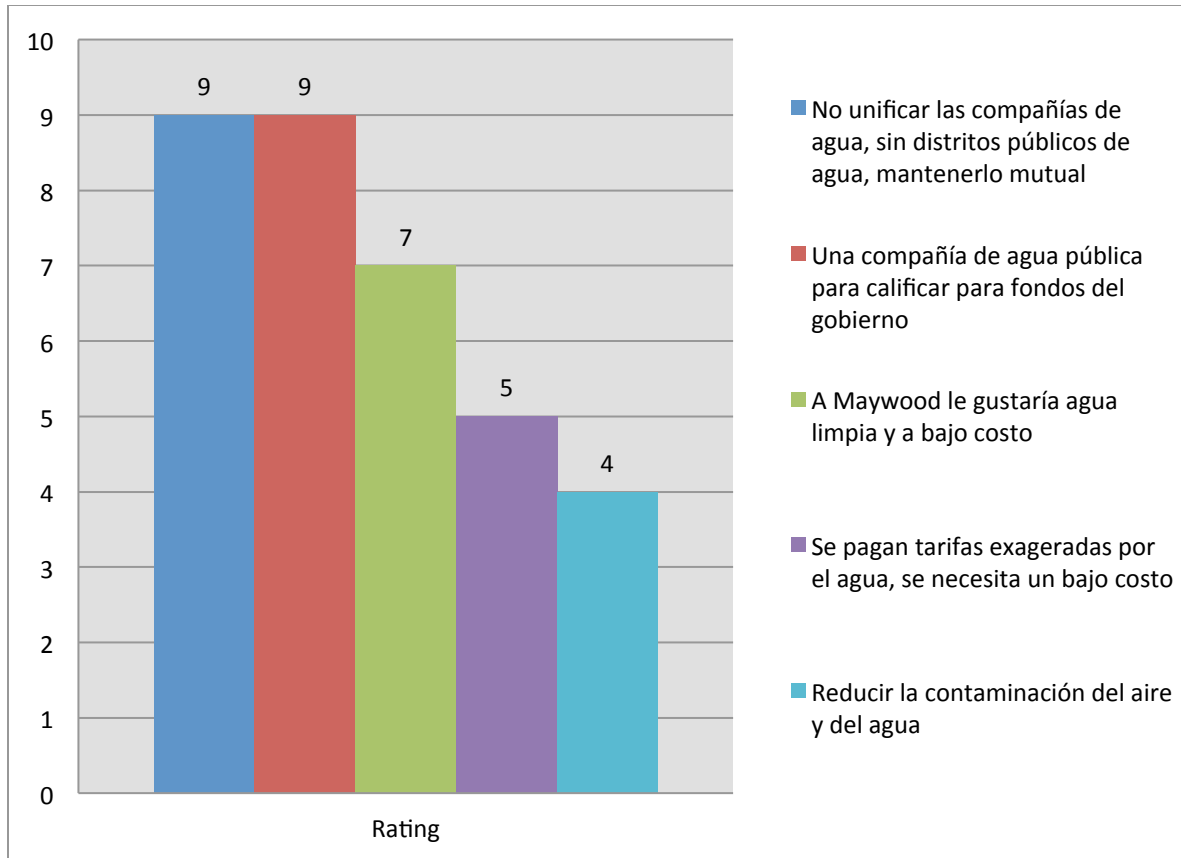


Figura 13 - 5 principales comentarios sin U.V. Taller Comunitario de Maywood 2

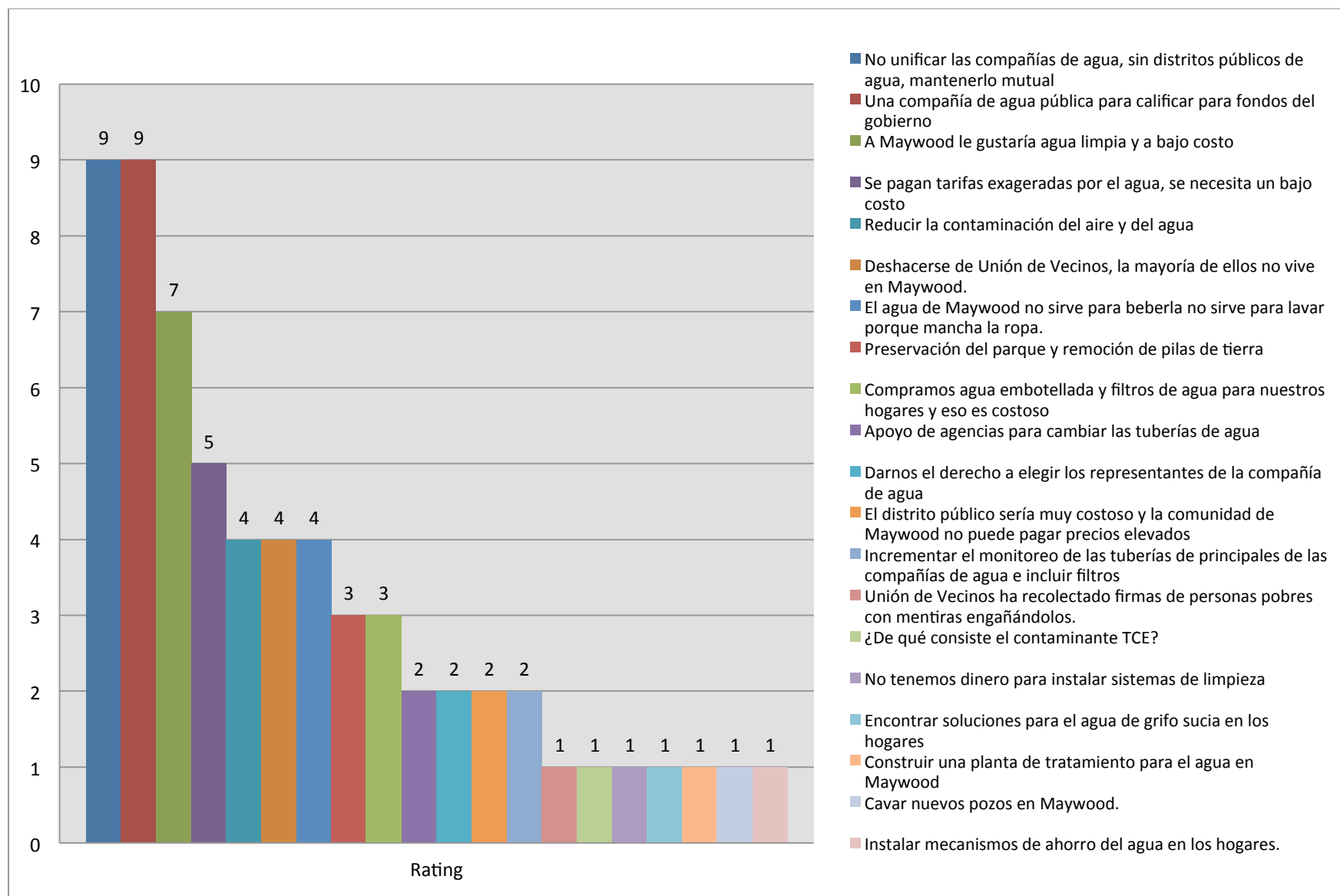
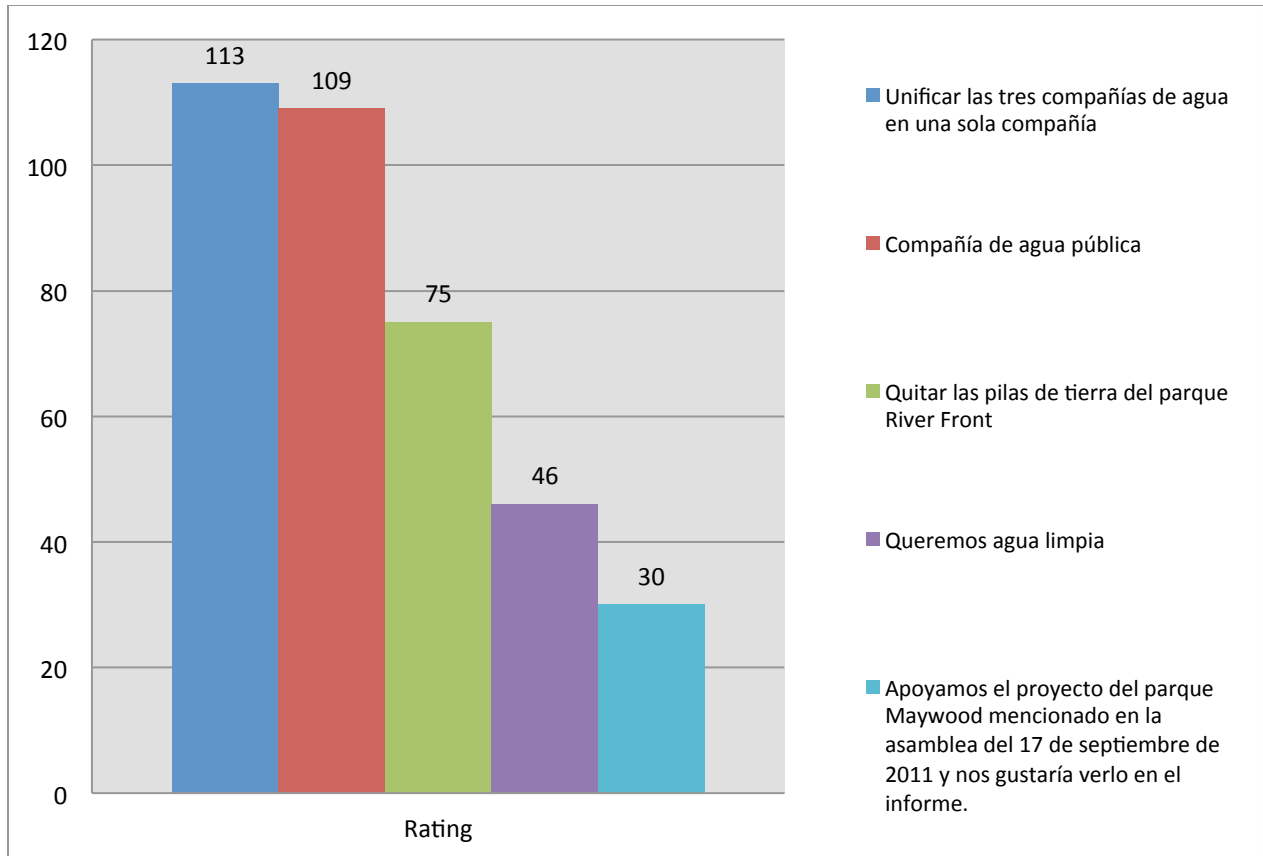


Figura 14 principales comentarios sin U.V. Taller Comunitario de Maywood 2



**Figure 15 - 5 principales comentarios de Unión de Vecinos - Taller Comunitario de Maywood 2**

Asimismo, había un cuestionario preparado y distribuido por Unión de Vecinos. Participaron un total de 58 participantes y todos respondieron de forma afirmativa las siguientes preguntas:

- ¿Está de acuerdo con la unificación de las 3 compañías de agua en una sola compañía?
- ¿Está de acuerdo con transformar esta compañía de privada a pública?
- ¿Está de acuerdo con que el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los EE.UU administre 8 millones de dólares para resolver el problema del agua en Maywood?
- ¿Está de acuerdo con quitar las montañas de tierra del parque River Front 59th St. y Walker Ave.?

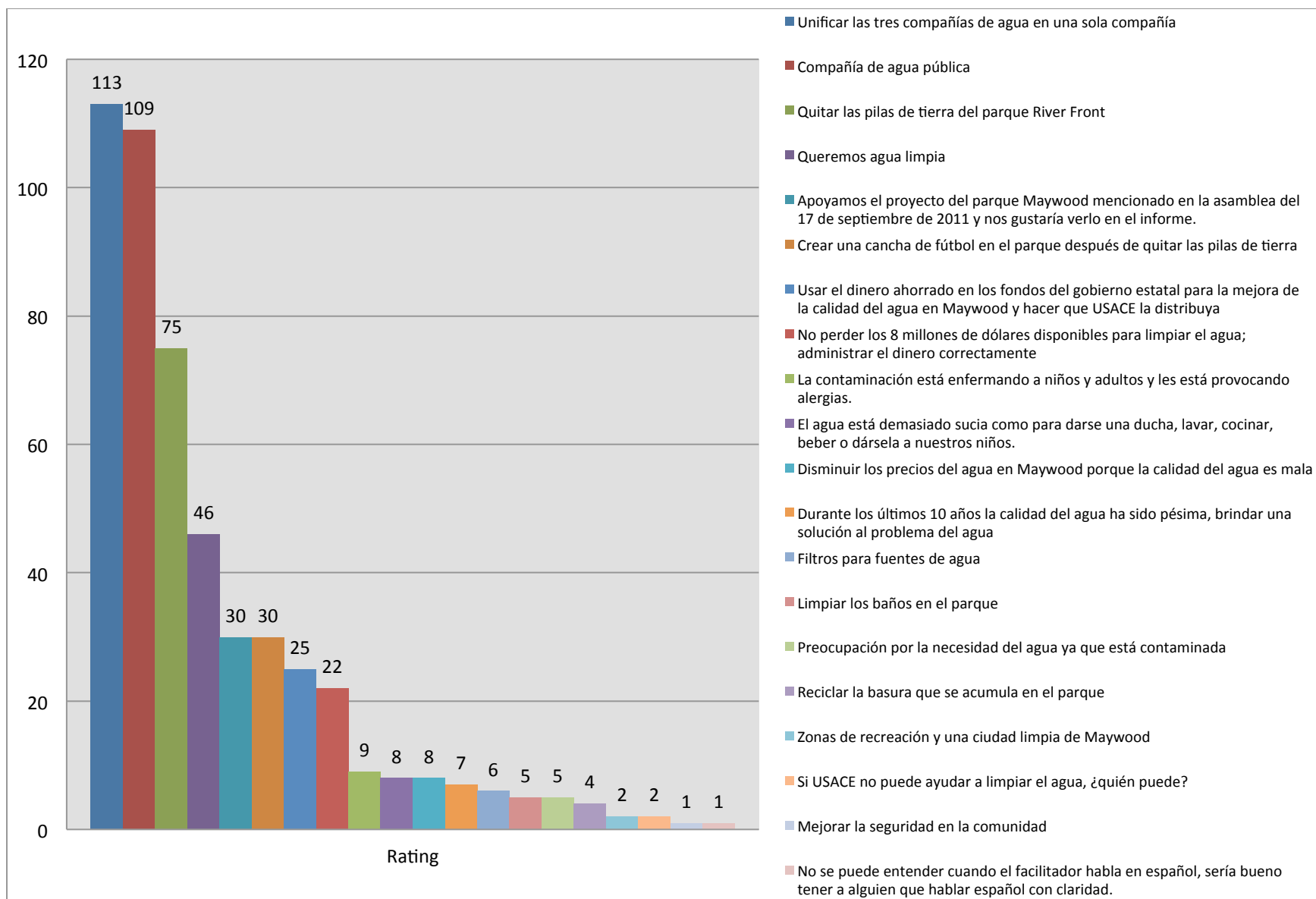


Figure 16 principales comentarios de Unión de Vecinos - Taller Comunitario de Maywood 2

## 5.4 Lecciones aprendidas

Para resumir, las lecciones aprendidas generales fueron:

- Contar con un proceso más definido para solicitar aportes públicos en el contexto de la misión del Cuerpo de Ingenieros y/u objetivos de un programa como el IRWM.
- Recolectar más información acerca de la actualidad e historia pasada de las cuestiones antes de presentarlas públicamente en la comunidad
- Obtener una mejor interpretación de todos los jugadores (funcionarios electos, organizaciones sin fines de lucro, organizaciones religiosas) y sus relaciones entre ellos antes en el proceso Reunirse con estos grupos de forma individual para comprender sus problemas y sus relaciones.
- Mantener a las agencias líder y patrocinadora como “cara” del proyecto o programa.
- Estar preparado para conducir la asamblea en el idioma de la comunidad que puede que no sea inglés.

## 5.5 Análisis y soluciones finales

### Reestructuración y/o reorganización de las compañías de agua

En el informe final, está más allá del alcance del Cuerpo de Ingenieros y su misión y del Distrito de Control de Inundaciones del Condado de Los Ángeles recomendar o desalentar la reestructuración o unificación de la configuración de las compañías de agua actuales según lo sugieren algunos individuos o grupos. También es importante tener en cuenta que el acto de reestructurar o reorganizar las compañías de agua puede no causar los efectos deseados en la calidad del agua, infraestructura o tarifas actuales en la Ciudad de Maywood. La reestructuración de las compañías de agua en una sola entidad, por ejemplo, impulsaría la cantidad de conexiones y las personas que reciben el servicio por encima de los umbrales de las pequeñas compañías de agua actuales lo que reduciría el tiempo de cumplimiento y aumentaría la cantidad solicitada de calidad de agua monitoreada. A pesar de que la comunidad desearía un menor tiempo para el cumplimiento y mayores requisitos para el monitoreo de la calidad del agua, los costos adicionales que acompañan estas actividades serían menos apetitosos.

Se necesita realizar más trabajo para proyectar estos costos antes de llegar a una conclusión para reestructurar o unificar las compañías. Todas las partes en Maywood acordaron que se necesita mantener los costos y que se debe mejorar la calidad el agua.

### Contención de precios

Los gráficos en la Sección 4.3 muestran que las tarifas del agua en Maywood se encuentran entre algunas de las más bajas de la región y que el uso del agua es promedio. Pueden existir muchas razones por las cuales hay un uso elevado de agua incluyendo las cañerías de entrega con pérdidas y la necesidad de nivelar periódicamente el sistema debido a los “extremos sin salida” en el sistema que bloquean partículas.

Existe una gran cantidad de programas de proveedores indirectos de agua como el Distrito de Agua Municipal de Cuenta Central y el Distrito de Reabastecimiento de Agua que educan a los residentes acerca de la conservación del agua. Estos programas ya están en vigencia y lo han estado durante muchos



años. La conservación del agua en general, dados los suministros de agua en todo el estado, es una buena política a largo plazo. Los residentes pueden reducir sus facturas de agua individual usando menos agua.

Sin embargo, para las compañías de agua que tienen costos fijos como de mantenimiento y mejoras de capital, las tarifas necesariamente aumentarían con el tiempo para cubrir estos costos ya que se repartirían entre una menor cantidad de unidades de agua consumidas. Por lo tanto, la mejor conservación puede provenir de la eliminación de los extremos sin salida en el sistema y, así, la necesidad de nivelar el sistema periódicamente que presenta únicamente un costo y no una fuente de ingreso para las compañías de agua. Asimismo, las nuevas líneas principales y laterales pueden prevenir cualquier pérdida y eliminar partículas que proviene de cañerías.

### **Calidad del agua**

La presencia de manganeso en los pozos de Maywood que suministran agua a residentes es la principal razón de la mala calidad del agua en Maywood. El Informe AB 890 cuantificó la calidad del agua en los pozos y algunas de las recomendaciones de ese informe ya se han implementado ya que las compañías de agua tenían planes para realizar cambios indicados por el informe AB 890.<sup>14</sup> Donde las compañías de agua han instalado plantas de tratamiento en el pozo, el agua ha mejorado muchísimo, según se indica en la Notificación a la Comunidad de junio de 2013 por DTSC (ver Apéndice B). La Compañía de Agua #1 está instalando una unidad de tratamiento manganeso y se esperan mejoras adicionales en la calidad del agua. El reemplazo de las cañerías de entrega antiguas también ayudaría a mejorar la calidad del agua. Finalmente, las cañerías en los hogares de residentes pueden ser un colaborador en los problemas también.

### **Solución recomendada**

Con las demandas de numerosos miembros de la comunidad para mejorar la calidad del agua conteniendo los costos, la mejor solución sería una de varias vertientes donde la financiación para solucionar la contención del costo inmediato y la necesidades de la calidad del agua potable serían apalancadas, mientras que la comunidad de Maywood continuaría en el proceso de determinar si quieren que sus compañías de agua se reestructuren, unifiquen o reorganicen. Esta es la base para el Plan de Acción.

## **6 Plan de Acción**

El Plan de Acción consta de tres partes simultáneas:

1. Desarrollar un plan general de mejora de capital para las tres compañías de agua basado en la mejor información disponible sobre sus necesidades de infraestructura.
2. Realizar un análisis económico, medioambiental y comunitario para determinar si las compañías de agua deben ser reestructuradas o unificadas.
3. Usar los resultados del estudio del DTSC, investigar si la construcción individual del tratamiento del agua sería rentable y mejoraría la calidad del agua.

---

<sup>14</sup> AB 890 requirió que las tres compañías de agua de Maywood escribieran el informe AB 890. El contenido del informe está endosado por las tres compañías de agua.

### **6.1 Plan de mejora de capital para las tres compañías de agua**

Los Planes de Mejora de Capital para las compañías de agua identificarían y priorizarían las necesidades de infraestructura y los costos para mejorar la calidad del agua como:

- Eliminar los “extremos sin salida” en el sistema para reducir el consumo de agua y la construcción de partículas en las líneas
- Incorporar plantas de tratamiento de agua en los pozos para eliminar manganeso
- Drenar hacia los nuevos pozos para reemplazar la infraestructura antigua
- Reemplazar o rehabilitar las líneas principales para eliminar cualquier pérdida de agua o degradación de la calidad del agua.

Los planes de mejora del capital pueden estar redactados como una propuesta de subsidio modular para que, como el IRWM adecuado y otras Fuentes de financiación están disponibles, los segmentos de estos planes de mejora de capital se puedan utilizar como solicitudes de subsidio individual.

Será clave para este esfuerzo demostrar una asociación consolidada entre las compañías de agua y otras agencias. Este esfuerzo ya ha comenzado por parte del Concejo de Salud de División de las Aguas. El Concejo ha facilitado este esfuerzo e incorporado conceptos del proyecto de MMW #1 y MMW#2 a la lista de proyectos IRWM para la preparación para una solicitud de un subsidio. Dado que IRWM se enfoca principalmente en reducir la dependencia local en el agua importada, los conceptos del proyecto no están cerca de una solución total: se enfocan en las mejoras que ayudarán a mejorar la calidad del agua potable de la comunidad y aumentan principalmente la eficiencia del agua en las compañías de agua. Se necesitarán otras fuentes de financiación para implementar completamente el reemplazo y la rehabilitación del sistema de agua.

### **6.2 Realizar un análisis económico, medioambiental y comunitario para determinar si las compañías de agua deben ser reestructuradas o unificadas.**

Al mismo tiempo que se toman acciones concretas para mejorar el sistema de agua potable de Maywood, se tratarán en su totalidad las preguntas sin respuesta acerca de los costos económicos y medioambientales y los beneficios de la consolidación de las compañías de agua. El análisis económico debería incluir los costos de capital de combinar la infraestructura y las líneas de redireccionamiento; combinando diferentes sistemas de facturación, metraje y financieros; requisitos administrativos y de reporte potencialmente mayores debido a la consolidación, para nombrar algunos. El análisis medioambiental determinaría cómo la combinación de todos estos sistemas podría impactar en las calles, los negocios y las residencias si las mayores líneas y calles necesitan abrirse y las líneas de agua necesitan ser reemplazadas y redireccionadas.

Sería importante facilitar el debate comunitario para garantizar que los accionistas se comprometan a tomar una decisión acerca de las compañías de agua. Se debe brindar un discurso respetuoso y abierto para que la comunidad pueda llegar a un acuerdo con respecto a un curso de acción. Este trabajo lo debe realizar una entidad en la que todos confíen. Es posible que una parte del dinero reservado del estado se pueda utilizar para esto; esta financiación del estado fue mencionada por el personal del Portavoz de la Asamblea John Perez en la segunda asamblea.

Se realizaron muchos comentarios acerca de la transparencia de las compañías de agua. Dado que estas compañías son mutuales y sirven a sus accionistas, no parece que se les solicitara que divulguen auditorías, estados contables, planes de mejora de capital, roles de los miembros del directorio y niveles de remuneración. Dado que la opción de divulgar esta información es voluntaria, las compañías de agua probablemente divulguen esta información en una situación donde no se sientan atacadas por los miembros de la comunidad. Las compañías de agua y aquellos que desean una mayor transparencia de dichas compañías, pueden obtener importantes beneficios de la participación en diálogos acerca de los costos de la operación de compañía de agua. Si no, todas las partes sufren por su falta de participación en el diálogo.

Quizás no sea posible obtener un consenso absoluto pero cada parte debe respetar otros puntos de vista; este respeto mutuo resultará en un diálogo más sensato y en la formación de soluciones comunes.

### **6.3 Investigar acerca del tratamiento de agua individual de edificios**

El DTSC intenta determinar la calidad del agua después de sale de que los pozos: cuando ingresa a los edificios; y finalmente, cuando sale del grifo dentro de los edificios.

Si el agua que ingresa a los edificios se encuentra dañada y el agua de los pozos es aceptable, esto indicaría que las líneas laterales y del centro del agua son problemáticas. Esto sería el tema del programa de mejora de capital antes mencionado. Sin embargo, una medida inmediata sería instalar unidades de filtración de agua en edificios individuales justo cuando entra el agua en el sistema interno de cañería. A veces denominado “filtración de toda la casa”, estas unidades interceptan el agua y así, mejoran la calidad del agua a través del edificio.

Si hay un problema con el sistema interno de cañería, entonces como alternativa similar a reemplazar las líneas centrales o laterales, se puede volver a instalar la cañería del edificio para eliminar las cañerías antiguas oxidadas que contaminan el agua. De forma alternativa, las unidades de filtración de agua se pueden instalar en los grifos individuales.

Al considerar cualquiera de las opciones para los edificios individuales, que es reemplazar las cañerías internas o instalar las unidades de filtración de agua en los grifos, se debe tener en cuenta lo siguiente:

- El costo de instalación – reemplazar todas las cañerías puede ser muy costoso pero puede brindar el agua de más alta calidad. El costo de las unidades de filtración y su instalación deben ser considerados dentro de esta categoría.
- Los costos de mantenimiento – los filtros deben ser reemplazados de forma periódica y los filtros en sí mismos pueden ser tan altos como el costo inicial. La mayoría de los fabricantes indican reemplazar las unidades en base al factor del tiempo, pero el nivel de contaminación y el uso del agua en general es lo que debería determinar la frecuencia del reemplazo del filtro. La capacitación de los miembros de la comunidad acerca del uso de los filtros es planificada por el DTSC.
- La vida útil - ¿Cuánto tiempo continúan brindando beneficios estas mejoras? El reemplazo de los sistemas de cañerías probablemente tenga la vida útil más larga, pero puede ser costoso. Las unidades de filtración también se desgastan y los cambios en el mercado pueden resultar en productos que ya no se pueden admitir y requieren volver a comenzar.

- Especificidad – las unidades de filtración deben específicamente eliminar el manganeso y otros componentes en el agua que causan problemas. Los filtros pueden variar dependiendo de su efectividad y sus características de eliminación, por lo tanto, se debe dejar en claro que los filtros instalados tratarán los problemas identificados en Maywood. La Notificación a la Comunidad del DTSC informó, “El uso del filtro del grifo de carbono activo certificado por el Departamento de Salud Pública de California mostró una reducción de los metales pesados (incluyendo plomo y arsénico) y se lo recomienda como una opción de tratamiento del agua de menor costo. Por favor tenga en cuenta que este sistema de filtración no tiene como intención mejorar la claridad del agua sino reducir las concentraciones de metales pesados”.<sup>15</sup>

Los problemas identificados durante este proceso son de mayor proceso y no conllevan soluciones rápidas y fáciles. La Maywood Community Inter-Agency Partnership con el DTSC realiza una apreciación en las cuestiones específicas relacionadas con la calidad del agua en el sistema de agua de Maywood y planifica pruebas adicionales de fuentes de agua subterránea y fuentes de agua escolares. Esto respalda la visión de la comunidad, las agencias y las compañías que trabajan de forma cooperativa en aras de un diálogo abierto y honesto para resolver problemas para el beneficio de todos.

---

<sup>15</sup> Ibid. p.19

## 7 Acrónimos

CBMWD	Distrito de Agua Municipal de Cuenca Central
CCR	Informe de Confianza del Cliente
CDPH	Departamento de Salud Pública de California
CHSC	Código de Salud y Seguridad de California
Corps	Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE.UU.
DAC	Comunidad Desfavorecida
DTSC	Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California
EPA	Agencia de Protección Medioambiental de Estados Unidos
FY	Año fiscal
GLAC	Condado de Gran Los Ángeles
HCF	Cien pies cúbicos
IRWM	Administración Regional Integrada del Agua del Estado de California
LACFCD	Distrito de Control de Inundaciones del Condado de Los Ángeles
LADWP	El Departamento de Agua y Energía de Los Ángeles
LAUSD	Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles
Lb	libra
MCL	Nivel de contaminante máximo
mg/L	miligramos por litro
Mn	manganeso
ND	No detectado
OEHHA	Oficina de Evaluación de Peligros de Salud del Medioambiente
PAO	Oficina de asuntos públicos
PAS	Planificación de la asistencia a los Estados
PHG	Metas de Salud Pública
PVC	Cloruro polivinílico
RFQ	Solicitud de Calificaciones
RMC	Conservación de ríos y montañas
SMCL	Nivel de contaminante máximo secundario
TCE	Tricloroetileno
ug/L o µg/L	microgramos por litro
WRD	Distrito de Reabastecimiento de Agua
WRDA	Ley de Desarrollo de Recursos del Agua

## **APÉNDICES**

**APÉNDICE A      EVALUACIÓN DE LA CALIDAD DEL AGUA DE LA CIUDAD DE  
MAYWOOD**

**APÉNDICE B            NOTIFICACIÓN A LA COMUNIDAD, DEPARTAMENTO DE  
CONTROL DE SUSTANCIAS TÓXICAS CAL/EPA**



**APÉNDICE C**

**MATERIALES DE COMPROMISO**

**APÉNDICE C.1 VOLANTES**

**APÉNDICE C.2    ORDEN DEL DÍA**

**APÉNDICE C.3    POWER POINTS**

**APÉNDICE C.4 INSTRUCCIONES A FACILITADORES**

**APÉNDICE C.5    TRANSCRIPCIONES DE LOS PAPELÓGRAFOS**